

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
第 27 章

Thorough Bear Witness
Chit³-dai² Jok³ Gin³-jing³
“ 徹底 作 見證 ”

Paul */at Rome be thrown into prison however
Bo²-loh⁴ joi⁶ Loh⁴-ma⁵ bei⁶ chau⁴ keuk³
保羅 在 羅馬 被 囚 , 卻
continue to preach
gai³-juk⁶ chuen⁴-do⁶
繼續 傳道

Based on Acts
Gan¹-gui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
根據 使徒行傳 28:11-31

C.E. year about a MW [boats] large boat
 Gung¹-yuen⁴ nin⁴ joh²-yau⁶ yat¹ sau² daai⁶ suen⁴
 公元 59 年 左右 , 一 艘 大 船
 from Mediterranean Sea */s Malta island start/leave
 chung⁴ Dei⁶-jung¹-hoi² dik¹ Ma⁵-yi⁵-ta¹ do² hoi¹
 從 地中海 的 馬耳他 島 開
 go/towards Italy bow have Zeus
 wong⁵ Yi³-daai⁶-lei⁶ suen⁴-tau⁴ yau⁵ Jau⁶-si¹
 往 意大利 , 船頭 有 “ 宙斯
 Twin sons [?] * decorated statue [?] This MW [boats] boat very
 Seung¹-ji² dik¹ sik¹-jeung⁶ Je⁵ sau² suen⁴ han²
 雙子 ” 的 飾像 。 這 艘 船 很
 possibly is a MW [boats] grain carrying boat [?] boat
 hoh²-nang⁴ si⁶ yat¹ sau² wan⁶-leung⁴-suen⁴ suen⁴
 可能 是 一 艘 運糧船 , 船
 */on there is be send under escort among * apostle
 seung⁶ ... yau⁵ bei⁶ aat³-gai³ jung¹ dik¹ si³-to⁴
 上 有 被 押解 中 的 使徒
 Paul in addition his two MW
 Bo²-loh⁴ waan⁴-yau⁵ ta¹-dik¹ leung⁵ wai⁶
 保羅 , 還有 他的 兩 位
 fellow believers Luke and Aristarchus
 sun³-to⁴-tung⁴-gung¹ Lo⁶-ga¹ woh⁴ A³-lei⁵-daat⁶-goo²
 信徒同工 路加 和 亞里達古 。
 Acts These several MW
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Je⁵ gei² goh³
 (使徒行傳 27:2) 這 幾 個
 evangelizers and ship's crewmen not
 chuen⁴-fuk¹-yam¹-je² gan¹ suen⁴-yuen⁴-moon⁴ bat¹
 傳福音者 跟 船員們 不

Paul and companions believe what thing certainly
 Bo²-loh⁴ woh⁴ tung⁴-boon⁶ seung¹-sun³ sam⁶-moh¹ si⁶ bit¹
 1. 保羅 和 同伴 相信 甚麼 事 必
 will occur Their faith from what */as a result
 woi⁵ faat³-sang¹ Ta¹-moon⁴-dik¹ sun³-sam¹ chung⁴ hoh⁴ yi⁴
 會 發生 ? 他們的 信心 從 何 而
 come
 loi⁴
 來 ?

the same will not to Greek god Zeus
yat¹-yeung⁶ bat¹-wooi⁵ heung³ Hei¹-laap⁶ san⁴ Jau⁶-si¹
一樣，不會向希臘神宙斯

*/ twin sons Castor and
dik¹ seung¹-sang¹-ji² Ka¹-si¹-tok³-yi⁵ woh⁴
的雙生子卡斯托耳和

Pollux seek shelter
Boh¹-lui⁵-diu¹-hak¹-si¹ cham⁴-kau⁴ bei³-woo⁶
波呂丟刻斯尋求庇護。

Acts Paul and companions
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Bo²-loh⁴ woh⁴ tung⁴-boon⁶
(使徒行傳 28:11) 保羅和同伴

* venerate & worship [?] */[one] is Jehovah */and
soh² ging³-fung⁶ dik¹ si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yi⁴
所敬奉的是耶和華，而

Jehovah once/previously tell Paul he will */in
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chang⁴ go³-so³ Bo²-loh⁴ ta¹ wooi⁵ joi⁶
耶和華曾告訴保羅他會在

Rome */in behalf of truth bear witness will stand
Loh⁴-ma⁵ wai⁶ jan¹-lei⁵ jok³ gin³-jing³ wooi⁵ jaam⁶
羅馬為真理作見證，會站

* Caesar before/in front of Acts
joi⁶ Hoi²-saat³ min⁶-chin⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
在凱撒面前。(使徒行傳 23:11;

27:24)

They arrived at [?] Sicily */s
2 Ta¹-moon⁴ do³-liu⁵ Sai¹-sai¹-lei⁵ dik¹
他們到了西西里的

Syracuse this is a MW able to/can with Athens
Jui⁶-laai¹-goo² je⁵ si⁶ yat¹ joh⁶ hoh² gan¹ Nga⁵-din²
叙拉古，這是一座可跟雅典

Paul travel by * boat go */[one] is which MW shipping route
2, 3. Bo²-loh⁴ joh⁶ dik¹ suen⁴ jau² dik¹ si⁶ na⁵ tiu⁴ hong⁴-sin³
保羅坐的船走的是哪條航線？

He from once/as soon as start/begin then/just receive[-ed] who */s
Ta¹ chung⁴ yat¹ hoi¹-chi² jau⁶ dak¹-do³-liu⁵ sui⁴ dik¹
他從一開始就得到了誰的

support
ji¹-chi⁴
支持？

and Rome rival/compare favourably with * city
woh⁴ Loh⁴-ma⁵ pei³-mei⁵ dik¹ sing⁴-si⁵
和 羅馬 媲美 的 城市。

Boat * that place */s port berth[-ed]
Suen⁴ joi⁶ na⁵-lui⁵ dik¹ gong²-hau² ting⁴-kaau³-liu⁵
船 在 那裏 的 港口 停靠了

three days after then set sail go to Italy
saam¹-tin¹ yi⁵-hau⁶ jau⁶ kai²-hong⁴ hui³ Yi³-daai⁶-lei⁶
三天 以後，就 啟航 去 意大利

peninsula southern part * Rhegium After that
boon³-do² naam⁴-bo⁶ dik¹ Lei⁶-gei¹-on¹ Yin⁴-hau⁶
半島 南部 的 利基安。 然後，

take advantage of south wind * convenient boat need [-ed]
sing⁴... naam⁴-fung¹ ji¹ bin⁶ suen⁴ yung⁶-liu⁵
乘 南風 之 便，船 用了

compare with the general case [?] short by much [?] * time
bei² ping⁴-seung⁴ duen² dak¹-doh¹ dik¹ si⁴-gaan¹
比 平常 短 得多的 時間

to sail [-ed] kilometres second day just
hong⁴-hang⁴-liu⁵ 320 gung¹-lei⁵ dai⁶-yi⁶ tin¹ jau⁶
航行了 320 公里，第二 天 就

arrive at [?] Italy */s Puteoli harbour namely
do³-liu⁵ Yi³-daai⁶-lei⁶ dik¹ Bo⁶-tai⁴-o³-lei⁶ gong² jik¹
到了 意大利 的 部提奧利 港，即

today */s Naples vicinity/close to
gam¹-yat⁶ dik¹ Na⁵-bat¹-lak⁶-si¹ foo⁶-gan⁶
今日 的 那不勒斯 附近。

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 28:12, 13)

Now is Paul go Rome * final
Yin⁶-joi⁶ si⁶ Bo²-loh⁴ hui³ Loh⁴-ma⁵ dik¹ jui³-hau⁶
3 現在 是 保羅 去 羅馬 的 最後

one stage of a journey [-ed] Arrived at [?] Rome after he
yat¹ ching⁴ liu⁵ Do³-liu⁵ Loh⁴-ma⁵ yi⁵-hau⁶ ta¹
一 程 了。 到了 羅馬 以後，他

will * Nero emperor before/in front of stand trial
wooi⁵ joi⁶ Nei⁴-luk⁶ wong⁴-dai³ min⁶-chin⁴ sau⁶-sam²
會 在 尼祿 皇帝 面前 受審。

* whole journey in/in the process of grant every
 Joi⁶ jing²-goh³ lui⁵-ching⁴ jung¹ chi³ yat¹-chai³
 在 整個 旅程 中 , “ 賜 一切
 comfort * God always/all the way with Paul
 on¹-wai³ dik¹ Seung⁶-dai³ yat¹-jik⁶ yue⁵ Bo²-loh⁴
 安 慰 的 上 帝 ” 一 直 與 保 羅
 be together 2 Corinthians Next [?]
 tung⁴-joi⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ Hau⁶-sue¹ Jip³-ha⁶-loi⁴
 同 在 。 (哥 林 多 後 書 1:3) 接 下 來
 we will actually see God to Paul
 ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ hon³-do³ Seung⁶-dai³ dui³ Bo²-loh⁴
 我 們 會 看 到 , 上 帝 對 保 羅
 * support the slightest amount did not decrease/lessen
 dik¹ ji¹-chi⁴ si¹-ho⁴ moot⁶-yau⁵ gaam²-siu²
 的 支 持 絲 毫 沒 有 減 少 ,
 Paul to preaching work * zeal/enthusiasm also
 Bo²-loh⁴ dui³ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ dik¹ yit⁶-sam¹ ya⁵
 保 羅 對 傳 道 工 作 的 熱 心 也
 the slightest amount did not cool off
 si¹-ho⁴ moot⁶-yau⁵ laang⁵-keuk³
 絲 毫 沒 有 冷 卻 。

Paul Thank God Strengthen */up
 Bo²-loh⁴ Gam²-je⁶ Seung⁶-dai³ Jong³ Hei²
 保 羅 “ 感 謝 上 帝 , 壯 起
 Courage */forth Acts
 Daam² Loi⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 膽 來 ” (使 徒 行 傳 28:14, 15)

* Puteoli Paul and companions
 4 Joi⁶ Bo⁶-tai⁴-o³-lei⁶ Bo²-loh⁴ woh⁴ tung⁴-boon⁶
 在 部 提 奧 利 , 保 羅 和 同 伴
 meet some brothers accept they */whatever
 yue⁶-gin³ yat¹-se¹ dai⁶-hing¹ ying³ ta¹-moon⁴ soh²
 “ 遇 見 一 些 弟 兄 , 應 他 們 所
 beg */at that place/there stay [-ed] seven days
 kau⁴ joi⁶ na⁵-lui⁵ jue⁶-liu⁵ chat¹ tin¹
 求 , 在 那 裏 住 了 七 天 ” 。
 Acts These Christians
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Je⁵-se¹ Gei¹-duk¹-to⁴
 (使 徒 行 傳 28:14) 這 些 基 督 徒

generous kong²-koi³ hospitable ho³-haak³ so doh¹-moh¹ be worth/well worth jik⁶-dak¹
 慷慨 好客 , 多麼 值得
 us/we ngoh⁵-moon⁴ imitate haau⁶-faat³ +/for Dui³ their ta¹-moon⁴ +/part loi⁴-suet³
 我們 效法 ! 對 他們 來說 ,
 Paul and companions Bo²-loh⁴ render woh⁴ tung⁴-boon⁶ kap¹-yue⁵ them ta¹-moon⁴ dik¹ *
 保羅 和 同伴 給予 他們 的
 spiritual suk⁶-ling⁴ encouragement goo²-lai⁶ undoubtedly mo⁴-yi⁴ just is/then is jau⁶-si⁶ greatest jui³-daai⁶ dik¹ *
 屬靈 鼓勵 無疑 就是 最大的 的
 reciprocation/repayment wool⁴-bo³ However Bat¹-gwoh³ a yat¹-goh³ be bei⁶ watch/guard hon¹-sau²
 回報 。 不過 , 一個 被 看守
 * prisoner dik¹ chau⁴-faan⁶ how jam²-moh¹ will wooi⁵ have yau⁵ such je⁵-moh¹ great daai⁶
 的 囚犯 怎麼 會 有 這麼 大
 * freedom *then dik¹ ji⁶-yau⁴ ne¹ This Je⁵ perhaps ya⁵-hui² is si⁶ because yan¹-wai⁶ Paul Bo²-loh⁴
 的 自由 呢 ? 這 也許 是 因為 保羅
 already complete gain/win [-ed] Roman guard */'s yi⁵ yuen⁴-chuen⁴ -dak¹-liu⁵ Loh⁴-ma⁵ wai⁶-bing¹ dik¹
 已 完全 贏得了 羅馬 衛兵 的
 trust sun³-yam⁶
 信任 。

First Gaap³ * Joi⁶ Puteoli Bo⁶-tai⁴-o³-lei⁶ Paul and companions Bo²-loh⁴ woh⁴ tung⁴-boon⁶
 4, 5. (甲) 在 部提奧利 , 保羅 和 同伴
 receive/be given sau⁶-do³ what sam⁶-moh¹ cordial/enthusiastic yit⁶-ching⁴ hospitality foon²-doi⁶ Why Wai⁶-sam⁶-moh¹
 受到 甚麼 熱情 款待 ? 為甚麼
 he able to have ta¹ wooi⁵ have yau⁵ such je⁵-moh¹ great daai⁶ * freedom ji⁶-yau⁴ Second Even though is ta¹ wooi⁵ yau⁵ je⁵-moh¹ daai⁶ dik¹ ji⁶-yau⁴ Yuet⁶ Jik¹-si² si⁶
 他 會 有 這麼 大 的 自由 ? (乙) 即使 是
 * prison in Christians have good behaviour possibly joi⁶ gaam¹-yuk⁶ lui⁵ Gei¹-duk¹-to⁴ yau⁵ ho² hang⁴-wai⁴ hoh²-nang⁴
 在 監獄 裏 , 基督徒 有 好 行為 可能
 will */for themselves bring what benefit wooi⁵ wai⁶ ji⁶-gei² daai³-loi⁴ sam⁶-moh¹ bei¹-yik¹
 會 為 自己 帶來 甚麼 裨益 ?

Today also the same Regardless of be *
 5 Gam¹-tin¹ ya⁵ yat¹-yeung⁶ Mo⁴-lun⁶ si⁶ joi⁶
 今天 也 一樣 。 無論 是 在
 prison in or * concentration camp in
 gaam¹-yuk⁶ lui⁵ waan⁴-si⁶ joi⁶ jaap⁶-jung¹-ying⁴ lui⁵
 監獄 裏 還是 在 集中營 裏，
 Jehovah */s servants frequently/often because have
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ buk⁶-yan⁴ seung⁴-seung⁴ yan¹ yau⁵
 耶和華 的 僕人 常常 因 有
 good behaviour */as a result receive extra/added *
 ho² hang⁴-wai⁴ yi⁴ dak¹-do³ ngaak⁶-ngoi⁶ dik¹
 好 行為 而 得到 額外 的
 freedom and special * rights For example
 ji⁶-yau⁴ woh⁴ dak⁶-bit⁶ dik¹ kuen⁴-lei⁶ Bei²-fong⁴-suet³
 自由 和 特別 的 權利 。 比方說
 * Romania there is a man because
 joi⁶ Loh⁴-ma⁵-nei⁴-a³ yau⁵ yat¹-goh³ naam⁴-ji² yan¹
 在 羅馬尼亞 ， 有 一個 男子 因
 rob */as a result be sentence to years he *
 cheung²-gip³ yi⁴ bei⁶ poon³-ying⁴ nin⁴ ta¹ joi⁶
 搶劫 而 被 判刑 75 年，他 在
 prison in begin/start to study God */s
 yuk⁶ jung¹ hoi¹-chi² hok⁶-jaap⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 獄 中 開始 學習 上帝 的
 word afterwards character & morals have[-ed] very great
 wa⁶-yue⁵ hau⁶-loi⁴ ban²-gaak³ yau⁵-liu⁵ han² daai⁶
 話語 ， 後來 品格 有了 很 大
 * changes Result prison authority [?] actually appoint
 dik¹ goi²-bin³ Git³-gwoh² yuk⁶-fong¹ ging²-yin⁴ paai³
 的 改變 。 結果 ， 獄方 竟然 派
 him * no person oversee * circumstances */under
 ta¹ joi⁶ mo⁴ yan⁴ gaam¹-goon² dik¹ ching⁴-fong³ ha⁶
 他 在 無 人 監管 的 情況 下
 go to town */in */in behalf of prison make purchases
 do³ jan³ seung⁶... wai⁶ gaam¹-yuk⁶ choi²-gau³
 到 鎮 上 為 監獄 採購 ！
 Of course most important * one point is
 Dong¹-yin⁴ jui³ jung⁶-yiu³ dik¹ yat¹ dim² si⁶
 當然 ， 最 重要 的 一 點 是，

our good behaviour can honour/glorify
ngoh⁵-moon⁴-dik¹ ho² hang⁴-wai⁴ nang⁴ wing⁴-yiu⁶
我們的 好 行為 能 榮耀

Jehovah I Peter
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹
耶和華 ○(彼得前書 2:12)

Leave Puteoli after Paul and
Lei⁴-hoi¹ Bo⁶-tai⁴-o³-lei⁶ hau⁶ Bo²-loh⁴ woh⁴
離開 部提奧利 後, 保羅 和

companions very possibly walk/go on foot [-ed] approximately
tung⁴-boon⁶ han² hoh²-nang⁴ bo⁶-hang⁴-liu⁵ daai⁶-yeuk³
同伴 很 可能 步行了 大約

kilometres come to/arrive at Appian Way on
gung¹-lei⁵ loi⁴-do³ a³-bei³-a³ Daai⁶-do⁶ seung⁶...
50 公里, 來到 阿庇亞 大道 上

* Capua Famous * Appian Way
dik¹ Ka¹-po²-a³ Jue³-ming⁴ dik¹ a³-bei³-a³ Daai⁶-do⁶
的 卡普阿。 著名 的 阿庇亞 大道

because of large MW/chunk * volcanic rock plate
yau⁴ daai⁶ faai³ dik¹ foh²-saan¹ ngaam⁴-sek⁶ baan²
由 大 塊 的 火山 岩石 板

pave in great amount leading to Rome on the way
po³ sing⁴ tung¹-wong⁵ Loh⁴-ma⁵ yuen⁴-to⁴
鋪 成, 通往 羅馬, 沿途

can see Italy */s countryside
hoh²-yi⁵ hon³-gin³ Yi³-daai⁶-lei⁶ dik¹ heung¹-chuen¹
可以 看見 意大利 的 鄉村

scene/view */at certain place also/even can
fung¹-maau⁶ joi⁶ mau⁵-se¹ wai⁶-ji³ waan⁴ hoh²-yi⁵
風貌, 在 某些 位置 還 可以

see/actually see beautiful * Mediterranean Sea This MW
hon³-do³ mei⁵-lai⁶ dik¹ Dei⁶-jung¹-hoi² Je⁵ tiu⁴
看到 美麗 的 地中海。 這條

Rome * brothers how show/display */out
Loh⁴-ma⁵ dik¹ dai⁶-hing¹-moon⁴ jam²-yeung⁶ biu²-yin⁶ chut¹
6, 7. 羅馬 的 弟兄們 怎樣 表現 出

unusual/out of the ordinary * love
fei¹-bei²-cham⁴-seung⁴ dik¹ oi³-sam¹
非比尋常 的 愛心?

road/Way also go through/cross a large MW
daai⁶-do⁶ ya⁵ chuen¹-gwoh³ yat¹ daai⁶ pin³
大道 也 穿過 一 大 片

marshland be called Pontine Marsh from
jiu²-jaak⁶-dei⁶ giu³-jo⁶ Fung⁴-dai³-noi⁶ ... Jiu²-jaak⁶ lei⁴
沼澤地 , 叫做 蓬蒂內 沼澤 , 離

Rome about there are kilometres Appius
Loh⁴-ma⁵ yeuk³ yau⁵ gung¹-lei⁵ A³-bei²-woo¹
羅馬 約 有 60 公里 , 亞比烏

Market square just */be here Luke say
Si⁵-jaap⁶-gwong²-cheung⁴ jau⁶ joi⁶ je⁵-lui⁵ Lo⁶-ga¹ suet³
市集廣場 就 在 這裏 。 路加 說

Rome * brothers hear
Loh⁴-ma⁵ dik¹ dai⁶-hing¹-moon⁴ " ting¹-gin³
羅馬 的 弟兄們 “ 聽見

our news some people then from
ngoh⁵-moon⁴-dik¹ siu¹-sik¹ yau⁵-se¹ yan⁴ jau⁶ chung⁴
我們的 消息 ”, 有些 人 就 從

quite some distance [?] hurry to Appius
lo⁵-yuen⁵ gon²-do³ A³-bei²-woo¹
老遠 趕到 亞比烏

Market square greet/welcome other people
Si⁵-jaap⁶-gwong²-cheung⁴ ying⁴-jip³ kei⁴-ta¹ yan⁴
市集廣場 迎接 , 其他 人

*/[in contrast] * from Rome about kilometres *
jak¹ joi⁶ lei⁴ Loh⁴-ma⁵ yeuk³ gung¹-lei⁵ dik¹
則 在 離 羅馬 約 50 公里 的

Three Taverns [?] wait Their love
Saam¹-lui⁵-goon² dang²-hau⁶ Ta¹-moon⁴-dik¹ oi³-sam¹
三旅館 等候 。 他們的 愛心

indeed out of the ordinary Acts
kok³-sat⁶ fei¹-bei²-cham⁴-seung⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
確實 非比尋常 ! (使徒行傳

28:15)

+/for exhausted * travellers +/part
Dui³ pei⁴-bei⁶ dik¹ lui⁵-haak³ loi⁴-suet³
7 對 疲憊 的 旅客 來說 ,

Appius Market square however isn't
A³-bei²-woo¹ Si⁵-jaap⁶-gwong²-cheung⁴ hoh² bat¹-si⁶
亞比烏 市集廣場 可 不是

any rest * good place Roman
sam⁶-moh¹ yau¹-sik¹ dik¹ ho² dei⁶-fong¹ Loh⁴-ma⁵
甚麼 休息 的 好 地方 。 羅馬

poet also be [?] satire author Horace once
si¹-yan⁴ gim¹ fung³-chi³ jok³-ga¹ Hoh⁶-laai¹-si¹ chang⁴
詩人 兼 諷刺 作家 賀拉斯 曾

describe say Appius Market square
miu⁴-sut⁶ suet³ A³-bei²-woo¹ Si⁵-jaap⁶-gwong²-cheung⁴
描述 說 , 亞比烏 市集廣場

everywhere also is seamen/sailors and attitude/manner
do³-chue³ do¹ si⁶ sui²-sau² woh⁴ taai³-do⁶
“ 到處 都 是 水手 和 態度

abominable/vile * hotel/inn proprietor also/even say
ok³-luet³ dik¹ lui⁵-goon² lo⁵-baan² waan⁴ suet³
惡劣 的 旅館 老闆 ”, 還 說

this place */s water dirty/filthy extremely He [go] so far as to
je⁵-lui⁵ dik¹ sui² jong¹ gik⁶-liu⁵ Ta¹ sam⁶-ji³
“ 這裏 的 水 髒 極了 ”。 他 甚至

be unwilling * that place have a meal Although
bat¹-hang² joi⁶ na⁵-lui⁵ hek³-faan⁶ Sui¹-yin⁴
不肯 在 那裏 吃飯 ! 雖然

environment abominable/vile but from Rome come
waan⁴-ging² ok³-luet³ daan⁶ chung⁴ Loh⁴-ma⁵ loi⁴
環境 惡劣 , 但 從 羅馬 來

* brothers still very happy */-ily *
dik¹ dai⁶-hing¹-moon⁴ waan⁴-si⁶ han² go¹-hing³ dei⁶ joi⁶
的 弟兄們 還是 很 高興 地 在

that place wait for/await Paul and his companions
na⁵-lui⁵ dang²-hau⁶ Bo²-loh⁴ woh⁴ ta¹-dik¹ tung⁴-boon⁶
那裏 等候 保羅 和 他的 同伴 ,

*/for the purpose of */[thing] is * final one MW/section
wai⁶ dik¹ si⁶ joi⁶ jui³-hau⁶ yat¹ duen⁶
為 的 是 在 最後 一 段

journey in look after/take care of them
lui⁵-to⁴ jung¹ jiu³-ying³ ta¹-moon⁴
旅途 中 照應 他們 。

Luke */s record say Paul once see
 8 Lo⁶-ga¹ dik¹ gei³-joi³ suet³ Bo²-loh⁴ yat¹ gin³
 路加的記載說：“保羅一見
 brothers just thank God strengthen
 dai⁶-hing¹-moon⁴ jau⁶ gam²-je⁶ Seung⁶-dai³ jong³
 [弟兄們]，就感謝上帝，壯
 */up courage */forth Acts These
 hei² daam² loi⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Je⁵-se¹
 起膽來。”（使徒行傳 28:15）這些
 brothers among some perhaps are/be Paul
 dai⁶-hing¹ dong¹-jung¹ yau⁵-se¹ ya⁵-hui² si⁶ Bo²-loh⁴
 弟兄當中，有些也許是保羅
 know */[ones] There's no doubt Paul only/just see
 ying⁶-sik¹ dik¹ Moot⁶-choh³ Bo²-loh⁴ ji²-si⁶ hon³-gin³
 認識的。沒錯，保羅只是看見
 these beloved * brothers just already receive
 je⁵-se¹ chan¹-oi³ dik¹ dai⁶-hing¹ jau⁶ yi⁵-ging¹ dak¹-do³
 這些親愛的弟兄，就已經得到
 comfort and strengthen [-ed] Why
 on¹-wai³ woh⁴ keung⁴-fa³ liu⁵ Wai⁶-sam⁶-moh¹
 安慰和強化了。為甚麼
 Paul need to/want to thank God */then
 Bo²-loh⁴ yiu³ gam²-je⁶ Seung⁶-dai³ ne¹
 保羅要感謝上帝呢？
 Because he know unselfish * love is holy spirit *
 Yan¹-wai⁶ ta¹ ji¹-do⁶ mo⁴-si¹ dik¹ oi³ si⁶ sing³-ling⁴ dik¹
 因為他知道無私的愛是聖靈的
 fruitage Galatians Today
 gwoh²-sat⁶ Ga¹-laai¹-taai³-sue¹ Gam¹-tin¹
 果實。（加拉太書 5:22）今天，
 holy spirit also in the same way motivate [?] Christians
 sing³-ling⁴ ya⁵ tung⁴-yeung⁶ tui¹-dung⁶ Gei¹-duk¹-to⁴
 聖靈也同樣推動基督徒

Why Paul once/as soon as see brothers
 8. Wai⁶-sam⁶-moh¹ Bo²-loh⁴ yat¹ gin³ dai⁶-hing¹-moon⁴
 為甚麼保羅“一見”弟兄們，
 just thank God
 jau⁶ gam²-je⁶ Seung⁶-dai³
 就感謝上帝？

be willing expend themselves to comfort need
gam¹-yuen⁶ foo⁶-chut¹ ji⁶-gei² on¹-wai³ sui¹-yiu³
甘願 付出 自己， 安慰 需要

help * people 1 Thessalonians
bong¹-joh⁶ dik¹ yan⁴ Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-chin⁴-sue¹
幫助 的 人 (帖撒羅尼迦前書

5:11, 14)

For instance some Christian brothers
Bei²-fong¹-suet³ yau⁵-se¹ Gei¹-duk¹-to⁴ dai⁶-hing¹
9 比方說， 有些 基督徒 弟兄

sisters be willing to respond to holy spirit show/display
ji²-mooi⁶ lok⁶-yi³ heung²-ying³ sing³-ling⁴ biu²-yin⁶
姊妹 樂意 響應 聖靈， 表現

generous hospitable * spirit receive
kong²-koi³ ho³-haak³ dik¹ jing¹-san⁴ jip³-doi⁶
慷慨 好客 的 精神， 接待

circuit overseers district overseers visiting
fan¹-kui¹-gaam¹-duk¹ kui¹-wik⁶-gaam¹-duk¹ do³-fong²
分區監督、 區域監督、 到訪

* missionaries and other
dik¹ hoi²-ngoi⁶-chuen⁴-do⁶-yuen⁴ woh⁴ kei⁴-ta¹
的 海外傳道員 和 其他

full-time */for God serve * fellow workers
chuen⁴-si⁴ wai⁶ Seung⁶-dai³ fuk⁶-mo⁶ dik¹ tung⁴-gung¹
全時 為 上帝 服務的 同工，

*/since [?] these be receive/accommodate * people on the whole
yi⁴ je⁵-se¹ sau⁶ jip³-doi⁶ dik¹ yan⁴ daai⁶-do¹
而 這些 受 接待 的 人 大都

make[-ed] not a few individual sacrifices
jok³-chut¹-liu⁵ bat¹-siu² goh³-yan⁴ hei¹-sang¹
作出了 不少 個人 犧牲，

We can how imitate those come to see
9. Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ fong²-haau⁶ na⁵-se¹ loi⁴ gin³
我們 可以 怎樣 仿效 那些 來見

Paul * brothers show/display with them be similar
Bo²-loh⁴ dik¹ dai⁶-hing¹ biu²-yin⁶ gan¹ ta¹-moon⁴ seung¹-yeuk⁶
保羅 的 弟兄， 表現 跟 他們 相若

* spirit
dik¹ jing¹-san⁴
的 精神？

*/for the purpose of */[thing] is be able to use more
 wai⁶ dik¹ si⁶ nang⁴ yung⁶ gang³-doh¹
 為 的 是 能 用 更多

time to serve Jehovah You might as well
 si⁴-gaan¹ si⁶-fung⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Nei⁵ bat¹-fong⁴
 時間 事奉 耶和華 。你 不妨

just ask [?] yourself I also can do some
 man⁶-man⁶ ji⁶-gei² Ngoh⁵ waan⁴ hoh²-yi⁵ jo⁶ se¹
 問問 自己： “我 還 可以 做些

anything */in order to support circuit overseer */'s
 sam⁶-moh¹ loi⁴ ji¹-chi⁴ fan¹-kui¹-gaam¹-duk¹ dik¹
 甚麼 來 支持 分區監督 的

visit I can how to him
 taam³-fong² Ngoh⁵ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ dui³ ta¹
 探訪 ? 我 可以 怎樣 對他

married if/[condition] also his wife
 yi⁵-fan¹ dik¹-wa⁶ waan⁴-yau⁵ ta¹-dik¹ chai¹-ji²
 (已婚 的話 , 還有 他的 妻子)

show/display generous hospitable * spirit I
 biu²-yin⁶ kong²-koi³ ho³-haak³ dik¹ jing¹-san⁴ Ngoh⁵
 表現 慷慨 好客 的 精神 ? 我

can arrange/plan time with him [plural] together
 hoh²-yi⁵ on¹-paai⁴ si⁴-gaan¹ gan¹ ta¹ moon⁴ yat¹-hei²
 可以 安排 時間 跟他 (們) 一起

preach You conscientiously support him [plural]
 chuen⁴-do⁶ ma¹ Nei⁵ chit³-sat⁶ ji¹-chi⁴ ta¹ moon⁴
 傳道 嗎 ? ” 你 切實 支持 他 (們) ,

then can enjoy very great * blessings
 jau⁶ hoh²-yi⁵ heung²-yau⁵ han² daai⁶ dik¹ fuk¹-lok⁶
 就 可以 享有 很 大 的 福樂 。

Rome * brothers hear Paul and
 Loh⁴-ma⁵ dik¹ dai⁶-hing¹ ting¹-do³ Bo²-loh⁴ woh⁴
 羅馬 的 弟兄 聽到 保羅 和

companions give an account of/relate inspiring/heartening *
 tung⁴-boon⁶ gong²-sut⁶ goo²-mo⁵-yan⁴-sam¹ dik¹
 同伴 講述 鼓舞人心 的

experiences when most likely also receive[-ed] very great
 ging¹-lik⁶ si⁴ seung²-bit¹ ya⁵ dak¹-do³-liu⁵ han² daai⁶
 經歷 時 , 想必 也 得到了 很 大

* joy & happiness [?] Acts
dik¹ hei²-lok⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
的 喜樂 ◦ (使徒行傳 15:3, 4)

Everywhere By People Attack [in speech or writing]
Do³-chue³ Sau⁶ Yan⁴ -gik¹
“ 到處 受 人 抨擊 ”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 28:16-22)

They and the company of [?] men at last arrive at [?]
10 Ta¹-moon⁴ yat¹-hong⁴ yan⁴ jung¹-yue¹ do³-liu⁵
他們 一行 人 終於 到了

Rome Paul obtain permission * soldier guard
Loh⁴-ma⁵ Bo²-loh⁴ wok⁶-jun² joi⁶ si⁶-bing¹ sau²-wai⁶
羅馬, “ 保羅 獲准 在 士兵 守衛

*/under by oneself live Acts
ha⁶ duk⁶-ji⁶ gui¹-jue⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
下 獨自 居住 ” ◦ (使徒行傳 28:16)

Generally speaking in order to prevent be
Yat¹-boon¹-loi⁴-suet³ wai⁶-liu⁵ fong⁴-ji² bei⁶
一般來說, 為了 防止 被

house arrest * prisoner abscond/run away guard
yuen⁵-gam³ dik¹ faan⁶-yan⁴ chim⁴-to⁴ wai⁶-bing¹
軟禁 的 犯人 潛逃, 衛兵

will use chain * prisoner and self join/link
wooi⁵ yung⁶ lin⁶-ji² ba² faan⁶-yan⁴ woh⁴ ji⁶-gei² lin⁴
會 用 鏈子 把 犯人 和 自己 連

*/be together Even if Paul truly be given/receive
joi⁶ yat¹-hei² Jik¹-si² Bo²-loh⁴ jan¹-dik¹ sau⁶-do³
在 一起 ◦ 即使 保羅 真的 受到

Apostle Paul *in Rome * unfavourable situation how/what
10. Si³-to⁴ Bo²-loh⁴ joi⁶ Loh⁴-ma⁵ dik¹ chue⁵-ging² jam²-yeung⁶
使徒 保羅 在 羅馬 的 處境 怎樣 ?

He arrive soon after just what/how do
Ta¹ do³-daat⁶ bat¹-gau² jau⁶ jam²-moh¹ jo⁶
他 到達 不久 就 怎麼 做?

this sort/this kind * treatment a MW chain also definitely
je⁵-yeung⁶ dik¹ dui³-doi⁶ yat¹ tiu⁴ lin⁶-ji² ya⁵ juet⁶
這樣 的 對待 , 一 條 鏈子 也 絕

not able to/cannot make/cause this MW kingdom
bat¹-nang⁴ si² je⁵ wai⁶ wong⁴-gwok³
不能 使 這 位 王國

proclaimer stop speaking [?] Undergo
suen¹-yeung⁴-je² bai³-hau²-bat¹-yin⁴ Ging¹-gwok³
宣揚者 閉口不言 。 經過

hardship * journey afterwards Paul only/merely
gaan¹-san¹ dik¹ lui⁵-ching⁴ ji¹-hau⁶ Bo²-loh⁴ gan²
艱辛 的 旅程 之後 , 保羅 僅

rest[-ed] three days then invite Rome */s
yau¹-sik¹-liu⁵ saam¹-tin¹ jau⁶ ching² Loh⁴-ma⁵ dik¹
休息了 三天 , 就 請 羅馬 的

Jews' leaders come to them
Yau⁴-taai³-yan⁴ sau²-ling⁵ chin⁴-loi⁴ heung³ ta¹-moon⁴
猶太人 首領 前來 , 向 他們

explain his own * circumstances also bear
suet³-ming⁴ ji⁶-gei² dik¹ ching⁴-fong³ bing⁶ jok³
說明 自己 的 情況 並 作

witness
gin³-jing³
見證 。

Paul say Everybody brothers I
11 Bo²-loh⁴ suet³ Gok³-wai⁶ dai⁶-hing¹ ngoh⁵
保羅 說 : “ 各位 弟兄 , 我
haven't do */[have] be unworthy of/do a disservice to
moot⁶-yau⁵ jo⁶ gwoh³ dui³-bat¹-jue⁶
沒有 做 過 對不住

Paul to Jewish fellow countrymen speak when
11, 12. Bo²-loh⁴ dui³ Yau⁴-taai³ tung⁴-baau¹ suet³-wa⁶ si⁴
保羅 對 猶太 同胞 說話 時 ,

how try break with they possibly have *
jam²-yeung⁶ seung⁴-si³ poh³-chui⁴ ta¹-moon⁴ hoh²-nang⁴ yau⁵ dik¹
怎樣 嘗試 破除 他們 可能 有的

prejudice
pin¹-gin³
偏見 ?

sons of your people * things also haven't violate
 boon²-juk⁶ dik¹ si⁶ ya⁵ moot⁶-yau⁵ wai⁴-faan²
 本族的 事，也 沒有 違反
 our ancestors */ customs/practices however become [-ed]
 ngoh⁵-moon⁴ jo²-sin¹ dik¹ kwai¹-gui² keuk³ jo⁶-liu⁵
 我們 祖先的 規矩，卻 做了
 prisoner from Jerusalem be send under guard
 chau⁴-faan⁶ chung⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ bei⁶ gaai³
 囚犯，從 耶路撒冷 被 解
 */to Rome government official */s hands in Them
 do³ Loh⁴-ma⁵ goon¹-yuen⁴ dik¹ sau² lui⁵ Ta¹-moon⁴
 到 羅馬 官員 的手裏。 他們
 interrogate[-ed] me see I didn't have should die [?]
 sam²-man⁶-liu⁵ ngoh⁵ gin³ ngoh⁵ moot⁶-yau⁵ goi¹-sei²
 審問了 我，見 我 沒有 該死
 * charges basically [?] want to release me
 dik¹ jui⁶-jong⁶ boon² seung² sik¹-fong³ ngoh⁵
 的 罪狀，本 想 釋放 我。
 However Jews keep on oppose I
 Hoh²-si⁶ Yau⁴-taai³-yan⁴ bat¹-duen⁶ faan²-dui³ ngoh⁵
 可是 猶太人 不斷 反對，我
 have no choice */then & only then to Caesar
 bik¹-bat¹-dak¹-yi⁵ choi⁴ heung³ Hoi²-saat³
 迫不得已 才 向 凱撒
 appeal [a judicial case] actually don't have any thing
 seung⁶-so³ do² bat¹-si⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹ si⁶
 上訴，倒 不是 有 甚麼 事
 need to/have to accuse sons of your people */s fellow countrymen
 yiu³ ji²-hung³ boon²-juk⁶ dik¹ tung⁴-baau¹
 要 指控 本族的 同胞。”

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 28:17-19)

Paul * hear him speak *
 Bo²-loh⁴ ba² ting¹ ta¹ suet³-wa⁶ dik¹
 12 保羅 把 聽 他 說話 的
 Jews say/state regard as/take for brothers
 Yau⁴-taai³-yan⁴ ching¹ jok³ dai⁶-hing¹
 猶太人 稱 作 “ 弟兄 ”，

try to speak some the other persons will identify with
seung⁴-si³ suet³ yat⁻se¹ dui³-fong¹ wooi⁵ ying⁶-tung⁴
嘗試 說 一些 對方 會 認同

* words do away with/eradicate they possibly have
dik¹ wa⁶ poh³-chui⁴ ta¹-moon⁴ hoh²-nang⁴ yau⁵
的 話, 破除 他們 可能 有

* prejudice/bias 1 Corinthians He
dik¹ pin¹-gin³ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Ta¹
的 偏見。(哥林多前書 9:20) 他

also/even more distinct/clear explain he come here
waan⁴ ching¹-choh² gaai²-sik¹ ta¹ loi⁴ je⁵-lui⁵
還 清楚 解釋, 他 來 這裏

isn't in order to accuse Jewish fellow countryman */but
bat¹-si⁶ wai⁶-liu⁵ ji²-hung³ Yau⁴-taai³ tung⁴-baau¹ yi⁴
不是 為了 指控 猶太 同胞, 而

is in order to Caesar appeal [a judicial case]
si⁶ wai⁶-liu⁵ heung³ Hoi²-saat³ seung⁶-so³
是 為了 向 凱撒 上訴。

However Paul appeal this MW matter
Bat¹-gwoh³ Bo²-loh⁴ seung⁶-so³ je⁵ gin⁶ si⁶
不過, 保羅 上訴 這 件 事,

local * Jews completely not
dong¹-dei⁶ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ yuen⁴-chuen⁴ bat¹
當地 的 猶太人 完全 不

know the facts of a case Acts Obviously
ji¹-ching⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Hin²-yin⁴
知情。(使徒行傳 28:21) 顯然,

Judea */s Jew also/yet did not
Yau⁴-dei⁶-a³ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ waan⁴ moot⁶-yau⁵
猶地亞 的 猶太人 還 沒有

with Rome */s Jews maintain contact
gan¹ Loh⁴-ma⁵ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ luen⁴-lok³
跟 羅馬 的 猶太人 聯絡

*/fully [?] Why */then One MW
seung⁵... Wai⁶-sam⁶-moh¹ ne¹ Yat¹ boon²
上。 為甚麼 呢? 一 本

reference book say Paul * travel by *
chaam¹-haau²-sue¹ suet³ Bo²-loh⁴ soh² joh⁶ dik¹
參考書 說: “ 保羅 所 坐 的

boat surely is winter afterwards first MW
suen⁴ yat¹-ding⁶ si⁶ dung¹-tin¹ gwoh³-hau⁶ sau² pai¹
船 一定 是 冬天 過後 首批

arrive/reach Italy *(one) */as a result
dai²-daat⁶ Yi³-daai⁶-lei⁶ dik¹ yi⁴
抵達 意大利 的 , 而

Jerusalem */s Jewish leaders send *
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ Yau⁴-taai³ ling⁵-jau⁶ pai³ dik¹
耶路撒冷 的 猶太 領袖 派的

representative or write * letter at that time/then still not
doi⁶-biu² waak⁶ se² dik¹ sun³ na⁵-si⁴ waan⁴ moot⁶
代表 或 寫的 信 那時 還 沒

*/arrive
do³
到 3

13 Afterwards Paul use a MW:sentence words
Yin⁴-hau⁶ Bo²-loh⁴ yung⁶ yat¹ gui³ wa⁶
然後 , 保羅 用 一 句 話

to lead into God */s kingdom this
yan⁵-yap⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ je⁵-goh³
引入 上帝 的 王國 這個

theme these MW words be sure to make visiting *
jue²-tai⁴ je⁵ gui³ wa⁶ hang²-ding⁶ ling⁶ do³-fong² dik¹
主題 , 這 句 話 肯定 令 到訪 的

Jews feel curious He say I
Yau⁴-taai³-yan⁴ gam²-do³ ho³-kei⁴ Ta¹ suet³ Ngoh⁵
猶太人 感到 好奇 。 他 說 : “ 我

entreat you [plural] come meet have a chat
han²-kau⁴ nei⁵-moon⁴ loi⁴ gin³-min⁶ taam⁴-taam⁴
懇求 你們 來 見面 談談 ,

13, 14. Paul how lead into God */s
Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶ yan⁵-yap⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
保羅 怎樣 引入 上帝 的

kingdom this theme We can how
wong⁴-gwok³ je⁵-goh³ jue²-tai⁴ Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶
王國 這個 主題 ? 我們 可以 怎樣

imitate him
fong²-haau⁶ ta¹
仿效 他?

just is this reason I entirely because of
jau⁶-si⁶ je⁵-goh³ yuen⁴-yan¹ Ngoh⁵ chuen⁴ yan¹-wai⁶
就是 這個 原因 。 我 全 因為

Israelite */s hope */actually by these MW
Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ dik¹ hei¹-mong⁶ choi⁴ bei⁶ je⁵ tiu⁴
以色列人 的 希望 , 才 被 這條

chains be bound [?] Acts
soh²-lin⁶ soh²-jeuk⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
鎖鏈 鎖着 。 ” (使徒行傳 28:20)

This hope of course with Messiah and
Je⁵-goh³ hei¹-mong⁶ dong¹-yin⁴ gan¹ Nei⁴-choi³-a³ woh⁴
這個 希望 當然 跟 彌賽亞 和

Messiah's kingdom close/intimate related
Nei⁴-choi³-a³ wong⁴-gwok³ mat⁶-chit³ seung¹-gwaan¹
彌賽亞 王國 密切 相關 ,

this really be Christian congregation proclaim *
je⁵ jing³-si⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ wooi¹-jung³ suen¹-yeung⁴ dik¹
這 正是 基督徒 會眾 宣揚 的

matter/business Those Jewish elders respond/answer
si⁶ Na⁵-se¹ Yau⁴-taai³ jeung²-lo⁵ wooi⁴-ying³
事 。 那些 猶太 長老 回應

say We think/believe should hear & listen to [?]
suet³ Ngoh⁵-moon⁴ ying⁶-wai⁴ ying¹-goi¹ ting¹-ting¹
說 : “ 我們 認為 應該 聽聽

you in person * ideas/opinions To be honest
nei⁵ boon²-yan⁴ dik¹ seung²-faat³ Lo⁵-sat⁶-suet³
你 本人 的 想法 。 老實說 ,

we know this sect is everywhere...
ngoh⁵-moon⁴ ji¹-do⁶ je⁵-goh³ gaau³-paai³ si⁶ do³-chue³
我們 知道 這個 教派 是 到處

by men attack [in speech or writing] * Acts
sau⁶ yan⁴ ping⁴-gik¹ dik¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
受 人 抨擊 的 ” (使徒行傳

28:22)

We have opportunity/occasion with people
14 Ngoh⁵-moon⁴ yau⁵ gei¹-wooi⁶ gan¹ yan⁴
我們 有 機會 跟 人

talk about God's kingdom good news *
taam⁴-lun⁶ Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ dik¹
談論 上帝 王國 好消息 的

time also can be like Paul the same use
si⁴-hau⁶ ya⁵ hoh²-yi⁵ jeung⁶ Bo²-loh⁴ yat¹-yeung⁶ yung⁶
時候, 也 可以 像 保羅 一樣 用

impel/urge people think deeply * words or questions/subjects
chuk¹-si² yan⁴ si¹-haau² dik¹ wa⁶ waak⁶ man⁶-tai⁴
促使 人 思考 的 話 或 問題

arouse/stimulate listener */s interest Concerning this
gik¹-faat³ ting¹-je² dik¹ hing³-chui³ Gwaan¹-yue¹ je⁵
激發 聽者 的 興趣 。 關於 這

point According to Bible */so that Reason and
dim² Gan¹-gui³ Sing³-ging¹ yi⁴ Tui¹-lei⁵ woh⁴
點, 《 根據 聖經 而 推理 》 和

Sacred Education Enable You to benefit
San⁴-sing³ Gaa³-yuk⁶ Si² Nei⁵ dak¹-yik¹
《 神聖 教育 使 你 得益 一

Preaching Ministry school Textbook these books in
Chuen⁴-do⁶ Fan³-lin⁶-baan¹ Foh³-boon² je⁵-se¹ sue¹ lui⁵
傳道 訓練班 課本 》 這些 書 裏

both/also have very good * suggestions You do [?] not do [?]
do¹ yau⁵ han² ho² dik¹ gin³-yi⁵ Nei⁵ yau⁵ moot⁶ yau⁵
都 有 很 好 的 建 議 。 你 有 沒 有

well use/make use of these Bible study aids reading material */eh
ho²-ho² wan⁶-yung⁶ je⁵-se¹ Yin⁴-ging¹ duk⁶-mat⁶ ne¹
好 好 運 用 這 些 研 經 讀 物 呢 ?

Paul Thorough Bear Witness Be worth
Bo²-loh⁴ Chit³-dai² Jok³ Gin³-jing³ Jik⁶-dak¹
保羅 “ 徹 底 作 見 證 ”, 值 得

Us/we Learn/study Acts
Ngho⁵-moon⁴ Hok⁶-jaap⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
我 們 學 習 (使 徒 行 傳

28:23-29)

At the arrival of [?] appoint/arrange * day local
15 Do³-liu⁵ yeuk³-ding⁶ dik¹ yat⁶-ji² dong¹-dei⁶
到 了 約 定 的 日 子, 當 地

there are even more Jews come to Paul's
 “有 更多” 猶太人 來到 保羅
 lodging/stay * place Paul then from
 jue⁶-suk¹ dik¹ dei⁶-fong¹ Bo²-loh⁴ jau⁶ chung⁴
 住宿 的 地方 。 保羅 就 “ 從
 morning/early */to evening/late */in behalf of God */s
 jo² do³ maan⁵ wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 早 到 晚 ， 為 上帝 的
 kingdom thorough bear/give witness quote/cite
 wong⁴-gwok³ chit³-dai² jok³ gin³-jing³ yan⁵
 王國 徹底 作 見證 ， 引
 Mosaic Law and books of the prophets [?] use make
 Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ woh⁴ sin¹-ji¹-sue¹ yung⁶ si²
 摩西律法 和 先知書 ， 用 使
 people be convinced * words talk about Jesus to
 yan⁴ sun³-fuk⁶ dik¹ wa⁶ taam⁴-lun⁶ Ye⁴-so¹ heung³
 人 信服 的 話 談論 耶穌 ， 向
 them explain plain/explicit/clear
 ta¹-moon⁴ gong²-gai² ming⁴-baak⁶
 他們 講解 明白 ” 。

Acts Paul * bear/give *
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Bo²-loh⁴ soh² jok³ dik¹
 (使徒行傳 28:23) 保羅 所 作 的
 witness there are four MW/points very much be worth
 gin³-jing³ yau⁵ sei³ dim² han² jik⁶-dak¹
 見證 ， 有 四 點 很 值得
 us/we learn/study First he put emphasis on/stress
 ngoh⁵-moon⁴ hok⁶-jaap⁶ Dai⁶-yat¹ ta¹ jeuk⁶-jung⁶
 我們 學習 。 第一 ， 他 着重
 proclaim God */s kingdom Second
 chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ Dai⁶-yi⁶
 傳講 上帝 的 王國 。 第二 ，

Paul * give/bear * witness have which four MW/points
 Bo²-loh⁴ soh² jok³ dik¹ gin³-jing³ yau⁵ na⁵ sei³ dim²
 15. 保羅 所 作 的 見證 ， 有 哪 四 點
 very much be worth us/our study
 han² jik⁶-dak¹ ngoh⁵-moon⁴ hok⁶-jaap⁶
 很 值得 我們 學習 ？

he try hard to use make people be convinced * words
ta¹ no⁵-lik⁶ yung⁶ si² yan⁴ sun³-fuk⁶ dik¹ wa⁶
他 努力 “ 用 使 人 信服 的 話 ”

attract/draw listeners/audience Third he according to
kap¹-yan⁵ ting¹-jung³ Dai⁶-saam¹ ta¹ gan¹-gui³
吸引 聽眾 。 第三 ， 他 根據

Bible with people reason Fourth he very much
Sing³-ging¹ gan¹ yan⁴ tui¹-lei⁵ Dai⁶-sei³ ta¹ han²
聖經 跟 人 推理 。 第四 ， 他 很

have self sacrifice * spirit from
yau⁵ ji⁶-ngoh⁵ hei¹-sang¹ dik¹ jing³-san⁴ chung⁴
有 自 我 犧 牲 的 精 神 ， “ 從

morning/early */to evening/late to men bear witness He
jo² do³ maan⁵ heung³ yan⁴ jok³ gin³-jing³ Ta¹
早 到 晚 ” 向 人 作 見 證 。 他

set/establish [-ed] so/such an outstanding * example
sue⁶-lap⁶-liu⁵ doh¹-moh¹ yau¹-sau³ dik¹ bong²-yeung⁶
樹 立 了 多 麼 優 秀 的 榜 樣 ！

Paul * bear/give * witness have what
Bo²-loh⁴ soh² jok³ dik¹ gin³-jing³ yau⁵ sam⁶-moh¹
保 羅 所 作 的 見 證 有 甚 麼

outcome/results */then Luke report [news] they
git³-gwoh² ne¹ Lo⁶-ga¹ bo³-do⁶ ta¹-moon⁴
結 果 呢 ？ 路 加 報 導 ， 他 們

some believe some however unwilling
yau⁵-dik¹ seung¹-sun³ yau⁵-dik¹ keuk³ bat¹-hang²
“ 有 的 相 信 ” ， 有 的 卻 不 肯

to believe outcome/result each other/together disagree/dissent
seung¹-sun³ git³-gwoh² bei²-chi² yi³-gin³-bat¹-hap⁶
相 信 ， 結 果 彼 此 意 見 不 合 ，

then want to to leave Acts
jau⁶ seung² lei⁴-hui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
“ 就 想 離 去 ” 。 (使 徒 行 傳 28:24, 25

*/first part
seung⁶...

上)

They have like this/this sort * reaction/response
16 Ta¹-moon⁴ yau⁵ je⁵-yeung⁶ dik¹ faan²-ying³
他 們 有 這 樣 的 反 應 ，

Paul the least bit also not feel surprised
 Bo²-loh⁴ yat¹-dim² ya⁵ bat¹ gam²-do³ cha³-yi⁶
 保羅 一點 也 不 感到 詫異，
 because this with Bible * prophecy
 yan¹-wai⁶ je⁵ gan¹ Sing³-ging¹ dik¹ yue⁶-yin⁴
 因為 這 跟 聖經 的 預言
 in harmony/consistent moreover he also see *[has] not a little
 yat¹-ji³ yi⁴-che² ta¹ ya⁵ gin³ gwoh³ bat¹-siu²
 一致，而且 他 也 見 過 不少

[-ed] Acts
 liu⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 了。(使徒行傳 13:42-47; 18:5, 6; 19:8, 9)

Paul to those heart numb want to
 Bo²-loh⁴ dui³ na⁵-se¹ noi⁶-sam¹ ma⁴-muk⁶ seung²-yiu³
 保羅 對 那些 內心 麻木、想要
 leave * men say Holy spirit by means of
 lei⁴-hui³ dik¹ yan⁴ suet³ Sing³-ling⁴ tung¹-gwoh³
 離去 的 人 說：“聖靈 通過
 prophet Isaiah to your [plural] forefathers * say
 sin¹-ji¹ Yi⁵-choi³-a³ dui³ nei⁵-moon⁴ jo²-sin¹ soh² suet³
 先知 以賽亞 對 你們 祖先 所說
 * one thing correct he say You go see
 dik¹ yat¹-dim² bat¹-choh³ ta¹ suet³ Nei⁵ hui³ gin³
 的，一點 不錯，他 說：‘你 去 見
 this race * people say You [plural] hear are will
 boon²-juk⁶ dik¹ yan⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ ting¹ si⁶ yiu³
 本族 的 人 說：‘你們 聽 是 要

Rome some Jews not respond to
 16-18. Loh⁴-ma⁵ yau⁵-se¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ bat¹ heung²-ying³
 羅馬 有些 猶太人 不 響應
 kingdom message why Paul definitely not
 wong⁷-gwok³ sun⁷-sik¹ wai⁶-sam⁶-moh¹ Bo²-loh⁴ bing⁶ bat¹
 王國 信息，為甚麼 保羅 並 不
 feel surprised Other people if reject/refuse/decline we
 gam²-do³ cha³-yi⁶ Bit⁶-yan⁴ yiu³-si⁶ kui⁵-juet⁶ ngoh⁵-moon⁴
 感到 詫異？別人 要是 拒絕 我們
 * spread/pass on * message we should/ought to have
 soh² chuen⁴ dik¹ sun³-sik¹ ngoh⁵-moon⁴ goi¹ yau⁵
 所 傳 的 信息，我們 該 有
 what reaction/response
 sam⁶-moh¹ faan²-ying³
 甚麼 反應？

hear however always not understand see are will see
ting¹ keuk³ jung² bat¹ ming⁴-baak⁶ hon³ si⁶ yiu³ hon³
聽， 卻 總 不 明白； 看 是 要 看，

however always unable to see This people's
keuk³ jung² hon³-bat¹-gin³ Je⁵-goh³ man⁴-juk⁶
卻 總 看 不 見。 這 個 民 族

heart numb Acts
noi⁶-sam¹ ma⁴-muk⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
內 心 麻 木 ”。 (使 徒 行 傳 28:25

*/second part * original language in be translated as [?]
Ha⁶ Joi⁶ yuen⁴-man⁴ lui⁵ yik⁶-jo⁶
下 -27) 在 原 文 裏， 譯 做

numb * word suggest people */s heart become
ma⁴-muk⁶ dik¹ chi⁴ am³-si⁶ yan⁴ dik¹ sam¹ bin³-dak¹
“ 麻 木 ” 的 詞 暗 示 人 的 心 “ 變 得

fat thick [-ed] so that/as a result kingdom */s message
fei⁴ hau⁵ liu⁵ yi⁵-ji³ wong⁴-gwok³ dik¹ sun³-sik¹
肥 厚 ” 了， 以 致 王 國 的 信 息

unable to penetrate into their hearts This
mo⁴-faat³ sam¹-yap⁶ ta¹-moon⁴-dik¹ noi⁶-sam¹ Je⁵
無 法 深 入 他 們 的 內 心。 這

truly lamentable/sad
sat⁶-joi⁶ hoh²-bei¹
實 在 可 悲 ！

Finally Paul say gentiles
17 Jui³-hau⁶ Bo²-loh⁴ suet³ ngoi⁶-bong¹-yan⁴
最 後， 保 羅 說 外 邦 人

able to be/will be with these Jews not the same
wooi⁵ gan¹ je⁵-se¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ bat¹ yat¹-yeung⁶
會 跟 這 些 猶 太 人 不 一 樣，

because gentiles surely will
yan¹-wai⁶ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ yat¹-ding⁶ woi⁵
因 為 “ 外 邦 人 …… 一 定 會

listen Acts Psalms
ting¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Si¹-pin¹
聽 ”。 (使 徒 行 傳 28:28; 詩 篇 67:2;

Isaiah Apostle Paul to this
Yi⁵-choi³-a³-sue¹ Si³-to⁴ Bo²-loh⁴ dui³ chi²
以 賽 亞 書 11:10) 使 徒 保 羅 對 此

^{so} ^{affirm} ^{+/[it was!]} ^{have} ^{ample/abundant}
 je⁵-moh¹ hang²-ding⁶ si⁶ yau⁵ chung¹-fan⁶
 這麼 肯定 是 有 充分
^{foundation/basis} ^{+/*} ^{because} ^{he} ^{previously} ^{personally}
 gan¹-gui³ dik¹ yan¹-wai⁶ ta¹ chang⁴ chan¹-ngaan⁵
 根據 的， 因為 他 曾 親眼
^{see} ^{many} ^{gentiles} ^{respond to}
 hon³-gin³ hui²-doh¹ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ heung²-ying³
 看見 許多 外邦人 響應
^{kingdom} ^{*} ^{message} ^{Acts}
 wong⁴-gwok³ dik¹ sun³-sik¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 王國 的 信息！(使徒行傳 13:48;
 14:27)

^{Other people} ^{if} ^{reject/refuse} ^{kingdom} ^{*} ^{good}
 18 Bit⁶-yan⁴ yiu³-si⁶ kui⁵-juet⁶ wong⁴-gwok³ dik¹ ho²
 別人 要是 拒絕 王國 的好
^{news} ^{we} ^{then} ^{ought to} ^{from} ^{Paul}
 siu¹-sik¹ ngoh⁵-moon⁴ jau⁶ goi¹ heung³ Bo²-loh⁴
 消息， 我們 就 該 向 保羅
^{learn} ^{don't/should not} ^{believe} ^{they} ^{are} ^{*}
 hok⁶-jaap⁶ bat¹-yiu³ ying⁶-wai⁴ ta¹-moon⁴ si⁶ joi⁶
 學習， 不要 認為 他們 是在
^{be directed against} ^{us} ^{Should/have to} ^{know}
 jam¹-dui³ ngoh⁵-moon⁴ Yiu³ ji¹-do⁶
 針對 我們。 要 知道，
^{succeed in finding} ^{life} ^{*/s} ^{road} ^{*} ^{people}
 jaau²-jeuk⁶ sang¹-ming⁶ ji¹ lo⁶ dik¹ yan⁴
 找着 生命 之 路 的 人
^{after all/in the final analysis} ^{is} ^{small number} ^{Matthew}
 bat¹-ging² si⁶ siu²-so³ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 畢竟 是 少數。(馬太福音
 7:13, 14) Ling⁶-yat¹-fong¹-min⁶ mooi⁵-dong¹ yau⁵
 另一方面， 每當 有
^{natural disposition} ^{suitable} ^{to gain/to get} ^{everlasting life} ^{*} ^{person}
 bing²-sing³ sik¹-yi⁴ dak¹ wing⁵-sang¹ dik¹ yan⁴
 秉性 適宜 得 永生 的 人

decide support right/correct * religion
 kuet³-ding⁶ yung²-woo⁶ jing³-kok³ dik¹ jung¹-gaaui³
 決定 擁護 正確 的 宗教 ,
 we all should feel glad/happy/joyful
 ngoh⁵-moon⁴ do¹ ying¹-goi¹ gam²-do³ yan¹-hei²
 我們 都 應該 感到 欣喜 ,
 wholeheartedly welcome them Luke
 jung¹-sam¹ foon¹-ying⁴ ta¹-moon⁴ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 衷心 歡迎 他們 。 (路加福音
 15:7)

Proclaim God */'s Kingdom
 Chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ Dik¹ Wong⁴-gwok³
 “ 傳講 上帝 的 王國 ”

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 28:30, 31)

Luke */in record */'s ending write[-ed] an
 19 Lo⁶-ga¹ joi⁶ gei³-joi³ dik¹ git³-mei⁵ se²-liu⁵ yat¹
 路加 在 記載 的 結尾 寫了 一
 MW extremely positive */so as to also warm person
 faan¹ fei¹-seung⁴ jik¹-gik⁶ yi⁴ yau⁶ nuen⁵ yan⁴
 番 非常 積極 而 又 暖 人
 deep down in one's heart * words say Paul * rent
 sam¹-woh¹ dik¹ wa⁶ suet³ Bo²-loh⁴ joi⁶ jo¹
 心窩 的 話 , 說 : “ 保羅 在 租
 */during * house in live/stay [-ed] whole/full two years
 loi⁴ dik¹ fong⁴-ji² lui⁵ jue⁶-liu⁵ jing²-jing² leung⁵ nin⁴
 來 的 房子 裏 住了 整整 兩 年 。
 All come to see him */[ones] he all receive/admit to
 Faan⁴ loi⁴ gin³ ta¹ dik¹ ta¹ do¹ jip³-doi⁶ heung³
 凡 來 見 他 的 , 他 都 接待 , 向

Paul how as fully as possible exploit/make use of his own *
 19. Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶ chung¹-fan⁶ lei⁶-yung⁶ ji⁶-gei² dik¹
 保羅 怎樣 充分 利用 自己 的
 circumstances/surroundings
 waan⁴-ging²
 環境 ?

them proclaim God */s kingdom
 ta¹-moon⁴ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³
 他們 傳講 上帝 的 王國 ,
 teach Lord Jesus Christ */s matters/affairs great
 gaau³-do⁶ Jue² Ye⁴-so¹ Gei¹-duk¹ dik¹ si⁶ daai⁶
 教導 主 耶穌 基督 的 事 , 大
 keep courage not have any hindrance
 fong³ daam²-leung⁶ moot⁶-yau⁵ sam⁶-moh¹ joh²-ngoi⁶
 放 膽量 , 沒有 甚麼 阻礙 ”
 Acts Paul */s
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Bo²-loh⁴ dik¹
 (使徒行傳 28:30, 31) 保羅 的
 faith zeal/enthusiasm and hospitable spirit
 sun³-sam¹ yit⁶-sam¹ woh⁴ ho³-haak³ jing¹-san⁴
 信心 、 熱心 和 好客 精神
 so be worth imitating
 doh¹-moh¹ jik⁶-dak¹ haau⁶-faat³
 多麼 值得 效法 !

Paul receive/admit * people among there is one
 Bo²-loh⁴ jip³-doi⁶ dik¹ yan⁴ jung¹ yau⁵ yat¹-goh³
 20 保羅 接待 的 人 中 有 一個
 be called Onesimus is from Colossae
 giu³ o³-nei⁴-sai¹-mo⁶ si⁶ chung⁴ Goh¹-loh⁴-sai¹
 叫 奧尼西慕 , 是 從 歌羅西
 run away/flee */go out * slave Paul help
 to⁴ chut¹-loi⁴ dik¹ no⁴-dai⁶ Bo²-loh⁴ bong¹-joh⁶
 逃 出來 的 奴隸 。 保羅 幫助
 Onesimus become Christian */as a result
 o³-nei⁴-sai¹-mo⁶ sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ yi⁴
 奧尼西慕 成為 基督徒 , 而
 Onesimus */in turn become[-ed] Paul * love *
 o³-nei⁴-sai¹-mo⁶ jak¹ sing⁴-liu⁵ Bo²-loh⁴ soh² oi³ dik¹
 奧尼西慕 則 成了 保羅 “ 所 愛 的

Paul * Rome * preaching work permit/let
 20, 21. 保羅 在 羅馬 的 傳道 工作 讓
 which persons gain benefit greatly
 na⁵-se¹ yan⁴ dak¹-yik¹ bat¹-chin²
 哪些 人 得益 不淺 ?

devoted [?] brother In fact Paul
 jung¹-sam¹ dai⁶-hing¹ Si⁶-sat⁶-seung⁶ Bo²-loh⁴
 忠心 弟兄 ” 。 事實上 , 保羅
 [go] so far as to * him say/state regard as my
 sam⁶-ji³ ba² ta¹ ching¹ jok³ ngoh⁵-dik¹
 甚至 把 他 稱 作 “ 我的
 child I * bear/give birth */[one]
 haai⁴-ji² ngoh⁵ soh² sang¹ dik¹
 孩子 …… 我 …… 所 生 的 ” 。

Colossians Philemon
 Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹ Fei⁴-lei⁶-moon⁴-sue¹
 (歌羅西書 4:9; 腓利門書 10-12)

Onesimus certainly make/let Paul deeply feel [?]
 o³-nei⁴-sai¹-mo⁶ bit¹-ding⁶ yeung⁶ Bo²-loh⁴ sam¹-gam²
 奧尼西慕 必定 讓 保羅 深感

gratified
 yan¹-wai³
 欣慰 ! *

Still; there are other people also from Paul */'s
 21 Waan⁴-yau⁵ kei⁴-ta¹ yan⁴ ya⁵ chung⁴ Bo²-loh⁴ dik¹
 還有 其他 人 也 從 保羅 的

good example gain benefit greatly * write to
 ho² bong²-yeung⁶ dak¹-yik¹ bat¹-chin² Joi⁶ se² kap¹
 好 榜樣 得益 不淺 。 在 寫 給

Philippians * letter in Paul write down [?]
 Fei⁴-lap⁶-bei²-yan⁴ dik¹ sun³ jung¹ Bo²-loh⁴ se²-do⁶
 腓立比人 的 信 中 , 保羅 寫道 :

My encounter/[hard] lot on the contrary/instead beneficial in
 “ Ngoh⁵-dik¹ jo¹-yue⁶ faan²-yi⁴ yau⁵-lei⁶ yue¹
 我的 遭遇 反而 有利 於

spread/spreading good news Praetorian Guard
 chuen⁴-yeung⁴ ho² siu¹-sik¹ Gam³-wai⁶-gwan¹
 傳揚 好 消息 。 禁衛軍

the entire army and all the others * people all know
 chuen⁴-gwan¹ woh⁴ kei⁴-yue⁴ dik¹ yan⁴ do¹ ji¹-do⁶
 全軍 和 其餘 的 人 , 都 知道

I am because of Christ * reason be imprison
 ngoh⁵ si⁶ yan¹ Gei¹-duk¹ dik¹ yuen⁴-goo³ bei⁶ chau⁴
 我 是 因 基督 的 緣故 被 囚

* I be imprison this MW matter also cause Lord
 dik¹ Ngoh⁵ bei⁶ chau¹-gam³ je⁵ gin⁶ si⁶ ya⁵ si² Jue²
 的。* 我 被 囚禁 這 件 事，也 使 主
 in great majority brothers' faith be firm/be strong
 lui⁵ daai⁶-doh¹-so³ dai⁶-hing¹ sun³-sam¹ gin¹-goo³
 裏 大 多 數 弟 兄 信 心 堅 固，
 all the more courageous fearless */-ly proclaim
 yuet⁶-faat³ yung⁵-gam² mo⁴-wai³ dei⁶ chuen⁴-gong²
 越 發 勇 敢 無 畏 地 傳 講
 God */'s word Philippians
 Seung⁶-dai³ dik¹ wa⁶-yue⁵ Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹
 上 帝 的 話 語。 ” (腓 立 比 書
 1:12-14)

Paul make good use of [?] */in Rome be imprison
 22 Bo²-loh⁴ sin⁶-yung⁶ joi⁶ Loh⁴-ma⁵ bei⁶ chau⁴
 保 羅 善 用 在 羅 馬 被 囚
 * time period write[-ed] several MW important *
 dik¹ si⁴-kei⁴ se²-liu⁵ gei² fung¹ jung⁶-yiu³ dik¹
 的 時 期 寫 了 幾 封 重 要 的

Paul originally want to * Onesimus keep * at one's side but
 * Bo²-loh⁴ boon²-loi⁴ seung² ba² o³-nei⁴-sai¹-mo⁶ lau⁴ joi⁶ san¹-bin¹ daan⁶
 * 保 羅 本 來 想 把 奧 尼 西 慕 留 在 身 邊， 但
 this way do +/both... [is]/to be to disobey Roman law +/...and also
 je⁵-yeung⁶ jo⁶ gei³ yau⁵ wai⁴ Loh⁴-ma⁵ faat³-lut⁶ ya⁵
 這 樣 做 既 有 違 羅 馬 法 律， 也
 violate/infringe upon[-ed] Onesimus */ master/owner Christian
 cham¹-faan⁶-liu⁴ o³-nei⁴-sai¹-mo⁶ dik¹ jue²-yan⁴ Gei¹-duk¹-to⁴
 侵 犯 了 奧 尼 西 慕 的 主 人 — 基 督 徒
 Philemon */'s rights Therefore Onesimus do as urged [?]
 Fei⁴-lei⁶-moon⁴ dik¹ kuen⁴-lei⁶ Soh²-yi⁵ o³-nei⁴-sai¹-mo⁶ jun¹-juk¹
 腓 利 門 的 權 利。 所 以， 奧 尼 西 慕 遵 囑
 bring/take/carry [-ed] Paul */'s letter return to Philemon */'s home
 daai³-jeuk⁶ Bo²-loh⁴ dik¹ sun³ chung⁴-faan² Fei⁴-lei⁶-moon⁴ dik¹ ga¹
 帶 着 保 羅 的 信 重 返 腓 利 門 的 家，
 Paul * letter in encourage Philemon should well receive
 Bo²-loh⁴ joi⁶ sun³ jung¹ goo²-lai⁶ Fei⁴-lei⁶-moon⁴ yiu³ ho²-ho² jip³-doi⁶
 保 羅 在 信 中 鼓 勵 腓 利 門 要 好 好 接 待
 this slave as if/like receive spiritual brother the same
 je⁵-goh³ no⁴-dai⁶ jeung⁶ jip³-doi⁶ suk⁶-ling⁴ dai⁶-hing¹ yat¹-yeung⁶
 這 個 奴 隸， 像 接 待 屬 靈 弟 兄 一 樣。
 Philemon
 Fei⁴-lei⁶-moon⁴-sue¹
 (腓 利 門 書 13-19) ^

letters these letters now already become
sue¹-sun³ je⁵-se¹ sue¹-sun³ yin⁶-yi⁵ sing⁴-wai⁴
書信，這些書信現已成為

Greek language Scriptures * one part
Hei¹-laap⁶-yue⁵ Ging¹-guen² dik¹ yat¹ bo⁶-fan⁶
《希臘語經卷》的一部分。#

Interesting */[thing] is Paul * write to
Yau⁵-yi³-si¹ dik¹ si⁶ Bo²-loh⁴ joi⁶ se² kap¹
有意思的是，保羅在寫給

Ephesians * letter in use Roman
Yi⁵-fat¹-soh²-yan⁴ dik¹ sun³ jung¹ yung⁶ Loh⁴-ma⁵
以弗所人的信中，用羅馬

soldier */s armour */for metaphor/analogy Christian
si⁶-bing¹ dik¹ kwai¹-gaap³ loi⁴ bei²-yue⁶ Gei¹-duk¹-to⁴
士兵的盔甲來比喻基督徒

*/s complete spiritual armour
dik¹ chuen⁴-foo³ suk⁶-ling⁴ kwai¹-gaap³
的全副屬靈盔甲。

Ephesians He possibly +/[it was!]
Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹ Ta¹ hoh²-nang⁴ si⁶
(以弗所書 6:11-17) 他可能是

in sight/in view -ing/[emphasis] watch him * soldier when
joi⁶-mong⁶ jeuk⁶ hon¹-sau² ta¹ dik¹ si⁶-bing¹ si⁴
在望着看守他的士兵時

think out [?] this illustration/analogy +/*
seung²-chut¹ je⁵-goh³ bei²-yue⁶ dik¹
想出這個比喻的。

Please see [ordinal] page box Paul The first time In
Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Bo²-loh⁴ Choh¹-chi³ Yue¹
請看第212頁附欄“保羅初次於

Rome Be Put into prison When Write * Five MW Letters
Loh⁴-ma⁵ Bei⁶ Chau⁴ Si⁴ Se² Dik¹ Ng⁵ Fung¹ Sue¹-sun³
羅馬被囚時寫的五封書信”。^

Paul how make good use of [?] */in Rome be
Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶ sin⁶-yung⁶ joi⁶ Loh⁴-ma⁵ bei⁶
22. 保羅怎樣善用在羅馬被

put into prison * time period
chau⁴ dik¹ si⁴-kei⁴
囚的時期？

Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ (使徒行傳 28:16) Ngoh⁵-moon⁴ We hoh²-yi⁵ can
 學到 甚麼 呢？ 只要 多 觀察
 actually learn what */then Provided much observe
 hok⁶-do³ sam⁶-moh¹ ne¹ Ji²-yiu³ doh¹ goon¹-chaat³
 學到 甚麼 呢？ 只要 多 觀察
 at one's side * things/objects then not difficult to think out [?]
 san¹-bin¹ dik¹ si⁶-mat⁶ jau⁶ bat¹ naan⁴ seung²-chut¹
 身邊 的 事物， 就 不 難 想出
 some/a few good * illustration
 yat¹-se¹ ho² dik¹ bei²-yue⁶
 一些 好的 比喻。

Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ 23 moot⁶-yau⁵ does not tai⁴-do³ mention Paul Bo²-loh⁴
 使徒行傳 沒有 提到 保羅
 +/[it was] what time be released +/* but he from beginning to end
 si⁶ hoh⁴-si⁴ wok⁶-sik¹ dik¹ daan⁶ ta¹ chin⁴-hau⁶
 是 何時 獲釋 的， 但 他 前後
 roughly be prisoner [-ed] four years two years *
 daai⁶-koi³ bei⁶ chau⁴-liu⁵ sei³-nin⁴ leung⁵ nin⁴ joi⁶
 大概 被 囚了 四年 —— 兩 年 在
 Caesarea two years * Rome
 Hoi²-saat³-lei⁵-a³ leung⁵ nin⁴ joi⁶ Loh⁴-ma⁵
 凱撒里亞， 兩 年 在 羅馬。 *

Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ (使徒行傳 23:35; 24:27) Meantime Paul Kei⁴-gaan¹ Bo²-loh⁴
 其間， 保羅
 always keep/maintain positive * attitude
 yat¹-jik⁶ bo²-chi⁴ jik¹-gik⁶ dik¹ taai³-do⁶
 一直 保持 積極 的 態度，

23, 24. Now there are very many Christians how
 Yin⁶-gam¹ yau⁵ han²-doh¹ Gei¹-duk¹-to⁴ jam²-yeung⁶
 現今 有 很多 基督徒 怎樣
 like Paul the same although innocent be put into prison
 jeung⁶ Bo²-loh⁴ yat¹-yeung⁶ sui¹-yin⁴ mo⁴-goo¹ bei⁶ chau⁴
 像 保羅 一樣， 雖然 無辜 被 囚，
 yet still show/display */out positive * attitude
 keuk³ ying⁴ biu²-yin⁶ chut¹ jik¹-gik⁶ dik¹ taai³-do⁶
 卻 仍 表現 出 積極 的 態度？

do what we can */for God's service
jun⁶-gei²-soh²-nang⁴ wai⁶ Seung⁶-dai³ fuk⁶-mo⁶
盡己所能 為 上帝 服務。

In the same way today Jehovah have very many
Tung⁴-yeung⁶ gam¹-yat⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yau⁵ han²-doh¹
同樣， 今日 耶和華 有 很多

servants also for/for the sake of faith */as a result
buk⁶-yan⁴ ya⁵ wai⁶-liu⁵ sun³-yeung⁵ yi⁴
僕人 也 為了 信仰 而

innocent be imprison Despite this being so they
mo⁴-goo¹ bei⁶ chau⁴ Jun²-goon² je⁵-yeung⁶ ta¹-moon⁴
無辜 被 囚。 儘管 這樣， 他們

still/yet keep/maintain joy & happiness [?] continue preach Just
ying⁴ bo²-chi⁴ hei²-lok⁶ gai³-juk⁶ chuen⁴-do⁶ Jau⁶
仍 保持 喜樂， 繼續 傳道。 就

use/regard... Adolfo */...as example he because
yi⁵ a³-do⁶-fat¹... wai⁴ lai⁶ ta¹ yan¹-wai⁶
以 阿道弗 為 例， 他 因為

strictly observe [?] Christian * neutrality */as a result */in
gan²-sau² Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ jung¹-lap⁶ yi⁴ joi⁶
緊守 基督徒 的 中立 而 在

Spain be put into prison Afterwards one MW
Sai¹-baan¹-nga⁴ bei⁶ chau⁴ Hau⁶-loi⁴ yat¹ wai⁶
西班牙 被 囚。 後來， 一 位

government official to him say Truly is unimaginable/inconceivable
goon¹-yuen⁴ dui³ ta¹ suet³ Jan¹ si⁶ bat¹-hoh²-si¹-yi⁵
官員 對 他 說：“ 真是 不可思議！

We always/all along * torment/persecute you however
Ngoh⁵-moon⁴ yat¹-jik⁶ joi⁶ jit³-moh⁴ nei⁵ hoh²-si⁶
我們 一直 在 折磨 你， 可是

torment/persecute * the more ... terrible your smiles
jit³-moh⁴ dak¹ yuet⁶ lai⁶-hoh⁶ nei⁵-dik¹ siu³-yung⁴
折磨 得 越 厲害， 你的 笑容

Please see [ordinal] page box Paul In C.E.
* Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Bo²-loh⁴ Yue¹ Gung¹-yuen⁴
請 看 第 214 頁 附欄 “ 保羅 於 公元 61
Year After * Life
Nin⁴ Hau⁶ Dik¹ Sang¹-woot⁶
年 後 的 生活 ”。 ^

instead/on the contrary the more... and more speech/talk also the more...
faan²-yi⁴ yuet⁶ doh¹ suet³-wa⁶ ya⁵ yuet⁶
反而 越 多 , 說話 也 越

gentle
woh⁴-hei³
和氣 ”

Prison * guard/warder more & more
24 Gaam¹-yuk⁶ dik¹ hon¹-sau² yuet⁶-loi⁴-yuet⁶
監獄 的 看守 越來越

trust Adolfo finally [go] so far as to no longer
sun³-yam⁶ a³-do⁶-fat¹... jui³-hau⁶ sam⁶-ji³ bat¹-joi³
信任 阿道弗 , 最後 甚至 不再

lock */up his prison cell */'s door
soh² seung⁵... ta¹ chau⁴-sat¹ dik¹ moon⁴
鎖 上 他 囚室 的 門 。

Sentries even will come to ask him
Wai⁶-bing¹-moon⁴ waan⁴ woi⁵ loi⁴ man⁶ ta¹
衛兵們 還 會 來 問 他

Bible questions/topic Among them one guard/warder
Sing³-ging¹ man⁶-tai⁴ Kei⁴-jung¹ yat¹-goh³ hon¹-sau²
聖經 問題 。 其中 一個 看守

[go] so far as to/even will go into/enter Adolfo */'s
sam⁶-ji³ woi⁵ jun³ a³-do⁶-fat¹... dik¹
甚至 會 進 阿道弗 的

prison cell */in order to read Bible */and Adolfo
chau⁴-sat¹ loi⁴ duk⁶ Sing³-ging¹ yi⁴ a³-do⁶-fat¹...
囚室 來 讀 聖經 , 而 阿道弗

just help him keep watch [during a clandestine activity] Result
jau⁶ bong¹ ta¹ ba²-fung¹ Git³-gwoh²
就 幫 他 把風 。 結果

change into [-ed] prisoner guard/watch sentry May
bin³-sing⁴-liu⁵ faan⁶-yan⁴ hon¹-sau² wai⁶-bing¹ Yuen⁶
變成了 犯人 “ 看守 ” 衛兵 ! 願

these loyal & trustworthy * witnesses * establish *
je⁵-se¹ jung¹-sun³ dik¹ gin³-jing³-yan⁴ soh² lap⁶ dik¹
這些 忠信 的 見證人 所 立 的

example impel us all the more
bong²-yeung⁶ tui¹-dung⁶ ngoh⁵-moon⁴ yuet⁶-faat³
榜樣 推動 我們 “ 越發

courageous fearless */-ly proclaim God
yung⁵-gam² mo⁴-wai³ dei⁶ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³
勇敢 無畏 地 傳講 上帝

*/s word not fear surroundings difficult
dik¹ wa⁶-yue⁵ bat¹-pa³ waan⁴-ging² gaan¹-naan⁴
的 話語 ”, 不怕 環境 艱難 。

Christ */s apostle although suffer/subjected to
25 Gei¹-duk¹ dik¹ si³-to⁴ sui¹ sau⁶
基督 的 使徒 雖 受

house arrest however to all come to see him *
yuen⁵-gam³ keuk³ heung³ soh²-yau⁵ loi⁴ gin³ ta¹ dik¹
軟禁 , 卻 向 所有 來 見 他的

people proclaim God */s kingdom
yan⁴ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³
人 “ 傳講 上帝 的 王國 ” 。

Acts of the Apostles * this ending indeed
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ je⁵-goh³ git³-mei⁵ kok³-sat⁶
使徒行傳 的 這個 結尾 確實

heartening/inspiring/encouraging We *
goo²-mo⁵-yan⁴-sam¹ ! Ngoh⁵-moon⁴ joi⁶
鼓舞人心 ! 我們 在

Acts [ordinal] chapter read Jesus
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dai⁶ jeung¹ duk⁶-do³ Ye⁴-so¹
使徒行傳 第 1 章 讀到 , 耶穌

once command disciples say Holy spirit come upon
chang⁴ fan¹-foo³ moon⁴-to⁴ suet³ Sing³-ling⁴ lam⁴-do³
曾 吩咐 門徒 說 : “ 聖靈 臨到

* be less than/not reach certain period Paul actually see
25, 26. Joi⁶ bat¹-do³ 30 nin⁴-gaan¹ Bo²-loh⁴ hon³-do³
在 不到 30 年間 , 保羅 看到

what make people wonder at/marvel at * prophecy be fulfilled [-ed]
sam⁶-moh¹ ling⁶-yan⁴ ging¹-taan³ dik¹ yue⁶-yin⁴ ying³-yim⁶ liu⁵
甚麼 令人 驚歎 的 預言 應驗 了 ?

This with our day/era/age/times have what
Je⁵ gan¹ ngoh⁵-moon⁴-dik¹ si⁴-doi⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹
這 跟 我們的 時代 有 甚麼

similar * part/place
seung¹-chi⁵ ji¹ chue³
相似 之 處 ?

you [plural] personally you [plural] then/right away will/certainly
 nei⁵-moon⁴ san¹-seung⁶ nei⁵-moon⁴ jau⁶ bit¹
 你們 身上 , 你們 就 必
 gain power */in Jerusalem all
 dak¹-jeuk⁶ lik⁶-leung⁶ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ chuen⁴
 得着 力量 , 在 耶路撒冷 、 全
 Judea Samaria up to earth's extremity [?]
 Yau⁴-dei⁶-a³ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ jik⁶-do³ dei⁶-gik⁶
 猶地亞 、 撒馬利亞 , 直到 地極 ,
 be/become my witnesses Acts
 jo⁶ ngoh⁵-dik¹ gin³-jing³-yan⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 做 我的 見證人 ” (使徒行傳
 After this still/yet be less than/not reach years
 Chi²-hau⁶ waan⁴ bat³-do³ nin⁴
 1:8) 此後 還 不到 30 年 ,
 kingdom * message then already spread all over
 wong⁴-gwok³ dik¹ sun³-sik¹ jau⁶ yi⁵-ging¹ chuen⁴-pin³
 王國 的 信息 就 已經 “ 傳遍
 land under heaven created * all living creatures[-ed]
 tin¹-ha⁶ sau⁶-jo⁶ dik¹ jung³-sang¹-liu⁵
 天下 受造 的 衆生了 ” 。 *
 Colossians This indeed is God
 Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹ Je⁵ kok³-sat⁶ si⁶ Seung⁶-dai³
 (歌羅西書 1:23) * 這 確實 是 上帝
 */s holy spirit bring into play/exert power *
 dik¹ sing³-ling⁴ faat³-fai¹ lik⁶-leung⁶ dik¹
 的 聖靈 發揮 力量 的
 clear proof Zechariah
 ming⁴-jing³ Saat³-ga¹-lei⁶-a³-sue¹
 明證 ! (撒迦利亞書 4:6)

Please see box Good News Already Spread all over Land under heaven
 * Ching² hon³ foo⁶-laan⁴ Ho² Siu¹-sik¹ Yi⁵ Chuen⁴-pin³ Tin¹-ha⁶
 * 請 看 附欄 “ 好 消息 已 傳遍 天下
 Created * All living creatures
 Sau⁶-jo⁶ Dik¹ Jung³-sang¹
 受造 的 衆生 ” 。 ^

Today holy spirit also motivate [?] Christ's
 26 Gam¹-yat⁶ sing³-ling⁴ ya⁵ tui¹-dung⁶ Gei¹-duk¹
 今日，聖靈也推動基督

still * on earth * brothers and
 waan⁴ joi⁶ dei⁶-seung⁶ dik¹ dai⁶-hing¹ woh⁴
 還在地上的弟兄和

their companions other *
 ta¹-moon⁴-dik¹ tung⁴-boon⁶ ling⁶-ngoi⁶ dik¹
 他們的同伴“另外”的

sheep enable/cause them to have power */in
 min⁴-yeung⁴ si² ta¹-moon⁴ yau⁵ lik⁶-leung⁶ joi⁶
 綿羊”，使他們有力量在

& more MW nations/countries and districts/regions continue
 230 doh¹ goh³ gwok³-ga¹ woh⁴ dei⁶-kui¹ gai³-juk⁶
 多 個 國家 和 地區 繼續

*/in behalf of God */s kingdom thorough
 wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ chit³-dai²
 “為 上帝 的 王國 徹底

bear/give witness John
 jok³ gin³-jing³ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 作 見證 ”! (約翰福音 10:16;

Acts You just/just now with all one's strength
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Nei⁵ jing³ chuen⁴-lik⁶
 使徒行傳 28:23) 你 正 全力

take part in this MW work
 chaam¹-yue⁵ je⁵ hong⁶ gung¹-jok³ ma¹
 參與 這 項 工作 嗎?

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 212 頁 的 附欄]

Paul The first time In Rome Be
 Bo²-loh⁴ Choh¹-chi³ Yue¹ Loh⁴-ma⁵ Bei⁶
 保羅 初次 於 羅馬 被

Put into prison When Write * Five MW Letters
 Chau⁴ Si⁴ Se² Dik¹ Ng⁵ Fung¹ Sue¹-sun³
 囚 時 寫 的 五 封 書信

* apostle Paul * write * letters among
 Joi⁶ si³-to⁴ Bo²-loh⁴ soh² se² dik¹ sue¹-sun³ jung¹
 在使徒保羅所寫的書信中，
 there are five MW are * approximately C.E. until
 yau⁵ ng⁵ fung¹ si⁶ joi⁶ daai⁶-yeuk³ Gung¹-yuen⁴ ji⁵
 有五封是在大約公元60至
 year he first time in Rome be put into prison
 nin⁴ ta¹ dai⁶-yat¹ chi³ yue¹ Loh⁴-ma⁵ bei⁶ chau⁴
 61年他第一次於羅馬被囚
 when write * *in Philemon Paul say
 si⁴ se² dik¹ Joi⁶ Fei⁴-lei⁶-moon⁴-sue¹ Bo²-loh⁴ suet³
 時寫的。在腓利門書，保羅說
 fellow believer Philemon *
 sun³-to⁴-tung¹-gung¹ Fei⁴-lei⁶-moon⁴ dik¹ na⁵-goh³
 信徒同工腓利門的那個
 run off/run away[-ed] * slave Onesimus already
 paau²-diu⁶-liu⁵ dik¹ no⁴-dai⁶ o³-nei⁴-sai¹-mo⁶ yi⁵
 跑掉了的奴隸奧尼西慕已
 become Christian Paul use spiritual father
 sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ Bo²-loh⁴ yi⁵ suk⁶-ling⁴ foo⁶-chan¹
 成為基督徒。保羅以屬靈父親
 */s status/capacity command Onesimus go back to/return to
 dik¹ san¹-fan⁶ fan¹-foo³ o³-nei⁴-sai¹-mo⁶ woi⁴
 的身份，吩咐奧尼西慕回
 master there go this son previously is
 jue²-yan⁴ na⁵-lui⁵ hui³ je⁵-goh³ yi⁴-ji² chung⁴-chin⁴ si⁶
 主人那裏去，這個兒子從前是
 not have use * slave now however is
 moot⁶-yau⁵ yung⁶-chue³ dik¹ no⁴-dai⁶ yin⁶-joi⁶ keuk³ si⁶
 “沒有用處”的奴隸，現在卻是
 MW/a Christian brother [-ed] Philemon
 goh³ Gei¹-duk¹-to⁴ dai⁶-hing¹ liu⁵ Fei⁴-lei⁶-moon⁴-sue¹
 個基督徒弟兄了。（腓利門書
 10-12, 16)

* Colossians in Paul point out
 Joi⁶ Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹ lui⁵ Bo²-loh⁴ ji²-chut¹
 在歌羅西書裏，保羅指出
 Onesimus originally is them that place * man
 o³-nei⁴-sai¹-mo⁶ yuen⁴-si⁶ ta¹-moon⁴ na⁵-lui⁵ dik¹ yan⁴
 奧尼西慕“原是[他們]那裏的人”。
 Colossians Onesimus and
 Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹ o³-nei⁴-sai¹-mo⁶ woh⁴
 （歌羅西書 4:9）奧尼西慕和
 fellow believer Tychicus have privilege
 sun³-to⁴-tung¹-gung¹ Tui¹-gei¹-goo² yau⁵ sue⁴-wing⁴
 信徒同工推基古，有殊榮

individually * the above two MW letters and Paul
 fan¹-bit⁶ ba² yi⁵-seung⁶ leung⁵ fung¹ sun³ woh⁴ Bo²-loh⁴
 分別 把 以上 兩 封 信 和 保羅
 write * another MW letter Ephesians deliver to
 se² dik¹ ling⁶-yat¹ fung¹ sun³ Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹ sung³-do³
 寫 的 另一 封 信 以弗所書 , 送到
 relevant * persons there Ephesians
 yau⁵-gwaan¹ dik¹ yan⁴ na⁵-lui⁵ Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹
 有關 的 人 那裏 。 (以弗所書 6:21)

* Philippians in Paul mention he; himself
 Joi⁶ Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹ lui⁵ Bo²-loh⁴ tai⁴-kap⁶ ji¹-gei²
 在 腓立比書 裏, 保羅 提及 自己
 be put into prison also refer to deliver the letter [?] person */s
 bei⁶ chau⁴ ya⁵ taam⁴-do³ sung³-sun³ yan⁴ dik¹
 “ 被 囚 ”, 也 談到 送 信 人 的
 circumstances This time deliver the letter [?] person is
 ching⁴-fong³ Je⁵ chi³ sung³-sun³ yan⁴ si⁶
 情況 。 這 次 送 信 人 是

Ephroditus Philippi */s Christians send/dispatch
 Yi⁵-ba¹-fat¹-tai⁴ Fei⁴-lap⁶-bei² dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ paai³
 以巴弗提 。 腓立比 的 基督徒 派

Ephroditus to go assist Paul however
 Yi⁵-ba¹-fat¹-tai⁴ hui³ hip³-joh⁶ Bo²-loh⁴ hoh²-si⁶
 以巴弗提 去 協助 保羅 , 可是

Ephroditus fall ill [-ed] even/also fall ill */so that [?] nearly
 Yi⁵-ba¹-fat¹-tai⁴ beng⁶ liu² waan⁴ beng⁶ dak¹ gei¹-foo⁴
 以巴弗提 病 了, 還 病 得 幾乎

die [-ed] Moreover Ephroditus because know
 sei²-liu⁵ Chi²-ngoi⁶ Yi⁵-ba¹-fat¹-tai⁴ yan⁴-wai⁶ ji¹-do⁶
 死 了 。 此外 , 以巴弗提 因為 知道

Philippi */s believers hear he fall ill [-ed]
 Fei⁴-lap⁶-bei² dik¹ sun³-to⁴ ting¹-gin³ ta¹ beng⁶-liu⁵
 腓立比 的 信徒 “ 聽見 他 病 了 ”,

then/just very depressed/melancholy Therefore Paul tell/instruct
 jau⁶ han² yau¹-wat¹ Soh²-yi⁵ Bo²-loh⁴ fan¹-foo³
 就 很 憂鬱 。 所以 , 保羅 吩咐

them should/need to treasure/cherish this sort/like this * person
 ta¹-moon⁴ yiu³ jan¹-si⁶ je⁵-yeung⁶ dik¹ yan⁴
 他們 要 珍視 “ 這 樣 的 人 ” 。

Philippians
 Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹
 (腓立比書 1:7; 2:25-30)

Hebrews +/[stress] write to Judea */s
 Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹ si⁶ se² kap¹ Yau⁴-dei⁶-a³ dik¹
 希伯來書 是 寫 給 猶地亞 的

Hebrew descent Christians +/* Although letter in
 Hei¹-baak³-loi⁴-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ Sui¹-yin⁴ sun³ jung¹
 希伯來裔 基督徒 的。雖然 信 中
 definitely does not clear-cut/definite show letter³ is who write
 bing⁶ moot⁶-yau⁵ ming⁴-kok³ hin²-si⁶ sun³ sui⁶ sui⁴ se²
 並 沒有 明確 顯示 信 是 誰 寫
 * but it seems that +/[stress] Paul write +/* because
 dik¹ daan⁶ hon³-loi⁴ si⁶ Bo²-loh⁴ se² dik¹ yan¹-wai⁶
 的, 但 看來 是 保羅 寫的, 因為
 letter in present/put forward argument * manner/style/way is he
 sun³ jung¹ tai⁴-chut¹ lun⁶-gui³ dik¹ fong¹-sik¹ si⁶ ta¹
 信 中 提出 論據 的 方式 是 他
 commonly use [?] */[ones] Paul tell Hebrew descent
 seung⁴-yung⁶ dik¹ Bo²-loh⁴ go³-so³ Hei¹-baak³-loi⁴-yui⁶
 常用 的。保羅 告訴 希伯來裔
 Christians * Italy * people to
 Gei¹-duk¹-to⁴ joi⁶ Yi³-daai⁶-lei⁶ dik¹ yan⁴ heung³
 基督徒, 在 意大利 的 人 向
 them send greetings and/also show/indicate Timothy
 ta¹-moon⁴ man⁶-ho² yau⁶ biu²-si⁶ Tai⁴-moh¹-taai³
 他們 問好, 又 表示 提摩太
 at that time with him together * Rome
 dong¹-si⁴ gan¹ ta¹ yat¹-hei² joi⁶ Loh¹-ma⁵
 當時 跟 他 一起 在 羅馬。
 Philippians Colossians
 Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹ Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹
 (腓立比書 1:1; 歌羅西書 1:1;
 Philemon Hebrews
 Fei⁴-lei⁶-moon⁴-sue¹ Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹
 腓利門書 1; 希伯來書 13:23, 24) <

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 214 頁 的 附欄]

Paul In C.E. Year After */s
 Bo²-loh⁴ Yue¹ Gung¹-yuen⁴ Nin⁴ Hau⁶ Dik¹
 保羅 於 公元 61 年 後 的
 Life
 Sang¹-woot⁶
 生活

Roughly * C.E. year about
 Daai⁶-koi³ joi⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ joh²-yau⁶
 大概 在 公元 61 年 左右 ,

emperor Nero receive */[has] apostle Paul
 wong¹-dai³ Nei¹-luk⁶ jip³-gin³ gwoh³ si²-to⁴ Bo²-loh⁴
 皇帝 尼祿 接見 過 使徒 保羅 ,

pronounce Paul innocent Paul after this *
 suen¹-poon³ Bo²-loh⁴ mo⁴-jui⁶ Bo²-loh⁴ chi²-hau⁶ dik¹
 宣判 保羅 無罪 。 保羅 此後 的

activity we * know */[things] not much/not many
 woot⁶-dung⁶ ngoh⁵-moon⁴ soh² ji¹ dik¹ bat¹-doh¹
 活動 , 我們 所知 的 不多 。

Paul originally intend/plan go to Spain
 Bo²-loh⁴ yuen¹-boon² da²-suen³ hui³ Sai¹-baan¹-nga⁴
 保羅 原本 打算 去 西班牙 ,

if he truly go [-ed] probably/likely just is */at this
 yiu³-si⁶ ta¹ jan¹-dik¹ hui³ liu⁵ hoh²-nang⁴ jau⁶-si⁶ joi⁶ je⁵
 要是 他 真的 去了 , 可能 就是 在 這

MW time go * Romans Rome
 duen⁶ si⁴-gaan¹ hui³ dik¹ Loh⁴-ma⁵-sue¹ Loh⁴-ma⁵
 段 時間 去 的。(羅馬書 15:28) 羅馬

author Clement in C.E. year
 jok³-ga¹ Hak¹-lui⁴-mong⁴... yue¹ Gung¹-yuen⁴ nin⁴
 作家 克雷芒 於 公元 95 年

about express in writing Paul go */to the West */'s
 joh²-yau⁶ se²-do⁶ Bo²-loh⁴ jau² do³ sai¹-fong¹ dik¹
 左右 寫道 , 保羅 走到 “ 西方 的

extremity/limit
 jun⁶-tau⁴
 盡頭 ” 。

Paul be released after write[-ed] three MW letters
 Bo²-loh⁴ wok⁶-sik¹ hau⁶ se²-liu⁵ saam¹ fung¹ sue¹-sun³
 保羅 獲釋 後 寫了 三 封 書信 ,

namely 1 Timothy 2 Timothy
 jik¹ Tai⁴-moh¹-taai³-chin⁴-sue¹ Tai⁴-moh¹-taai³-hau⁶-sue¹
 即 提摩太前書 、 提摩太後書

and Titus From these letters can
 woh⁴ Tai⁴-doh¹-sue¹ Chung⁴ je²-se¹ sue¹-sun³ hoh²-yi⁵
 和 提多書 。 從 這些 書信 可以

see Paul go */[has] Crete
 hon³-chut¹ Bo²-loh⁴ hui³ gwoh³ Hak¹-lei⁵-dak⁶
 看出 , 保羅 去 過 克里特 、

Macedonia and Nicopolis Troas
 Ma⁵-kei⁴-dun⁶ Nei⁴-goh¹-boh¹-lap⁶ woh⁴ Dak⁶-lok³-a³-si¹
 馬其頓 、 尼哥波立 和 特洛阿斯 。

^{1 Timothy} Tai⁴-moh¹-taa³-chin⁴-sue¹ (提摩太前書 1:3; ^{2 Timothy} Tai⁴-moh¹-taa³-hau⁶-sue¹ 提摩太後書

4:13; ^{Titus} Tai⁴-doh¹-sue¹ 提多書 1:5; 3:12) ^{Paul} Bo²-loh⁴ ^{possibly} hoh²-nang⁴ 保羅 可能

+[it was!] * ^{Greece} si⁶ ^{*/s} joi⁶ Hei¹-laap⁶ ^{Nicopolis} dik¹ Nei⁴-goh¹-boh¹-lap⁶ ^{once again} joi³-chi³ 是在希臘的尼哥波立再次

^{be arrested} +/* ^{In any case/whatever the case} * ^{C.E.} bei⁶-bo⁶ dik¹ Mo⁴-lun⁶-yue⁴-hoh⁴ joi⁶ Gung¹-yuen⁴ 被捕的。無論如何，在公元 65

^{year} ^{about} ^{Paul} nin⁴ joh²-yau⁶ ^{once more/once again} * ^{Rome} Bo²-loh⁴ ^{be} joi³-chi³ ^{again} joi⁶ Loh⁴-ma⁵ bei⁶ 年 左右，保羅 再次 在羅馬 被

^{put into prison} ^{This time} ^{Nero} ^{definitely} ^{did not} chau⁴ Je⁵ chi³ Nei⁴-luk⁶ bing⁶ moot⁶-yau⁵ 囚。這次，尼祿 並 沒有

^{let off/let go} ^{Paul} ^{In fact} ^{Roman} ^{historian} fong³-gwoh³ Bo²-loh⁴ Si⁶-sat⁶-seung⁶ Loh⁴-ma⁵ lik⁶-si²-ga¹ 放過 保羅。事實上，羅馬 歷史家

^{Tacitus} ^{say} ^{C.E.} ^{year} ^{occur} ^{*} Taap³-sai¹-toh⁴ ^{suet} ³ Gung¹-yuen⁴ ⁶⁴ ^{year} ^{occur} ^{*} nin⁴ faat³-sang¹ dik¹ 塔西佗 說，公元 64 年 發生的

^a ^{MW [event]} ^{great fire} ^{*} ^{Rome} ^{city} ^{destroy} ^[-ed] yat¹ cheung⁴ daai⁶-foh² ba² Loh⁴-ma⁵ sing⁴ chui¹-wai² liu⁵ 一場大火把羅馬城摧毀了，

^{Nero} ^{*} ^{event} ^{shift the blame onto} ^{Christians} ^{definitely} Nei⁴-luk⁶ ba² si⁶-gin⁶ ga³-woh⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ bing⁶ 尼祿把事件嫁禍基督徒，並

^{launch/initiate [-ed]} ^a ^{MW [event]} ^{bloody} ^{*} ^{campaign} faat³-hei²-liu³ yat¹ cheung⁴ huet³-sing¹ dik¹ wan⁶-dung⁶ 發起了一場血腥的運動

^{to persecute} ^{them} bik¹-hoi⁶ ta¹-moon⁴ 迫害他們。

^{*} ^{write} ^{to} ^{Timothy} ^{*} ^{second} ^{MW} ^{letter} Joi⁶ se² kap¹ Tai⁴-moh¹-taa³ dik¹ dai⁶-yi⁶ fung¹ sun³ 在寫給提摩太的第二封信

ⁱⁿ ^{Paul} ^{show} ^{he; himself} ^{soon will} ^{be} jung¹ Bo²-loh⁴ biu²-si⁶ ji⁶-gei² jeung¹-yiu³ bei⁶ 中，保羅表示自己將要被

^{put to death} ^{ask/request} ^{Timothy} ^{and} ^{Mark} chue⁵-kuet³ ching² Tai⁴-moh¹-taa³ woh⁴ Ma⁵-hoh² 處決，請提摩太和馬可

as quickly as possible *to him there go Well worth/deserve
jun⁶-faai³ do³ ta¹ na⁵-lui⁵ hui³ Jik⁶-dak¹
盡快 到 他 那裏 去 值得

take note/pay attention to */[thing] is at that time in public
jue³-yi³ dik¹ si⁶ dong¹-si⁴ gung¹-hoi¹
注意 的 是 , 當時 公開

acknowledge/confess oneself be Christian then/[emphasis] have
sing⁴-ying⁶ ji⁶-gei² si⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ jau⁶ yau⁵
承認 自己 是 基督徒 , 就 有

be arrested and be persecute to the death * danger but
bei⁶-bo⁶ woh⁴ bei⁶ jit³-moh⁴ ji³-sei² dik¹ ngai⁴-him² daan⁶
被捕 和 被 折磨 至死的 危險 , 但

Luke and Onesiphorus be willing risk lives
Lo⁶-ga¹ woh⁴ o³-nei¹-sik¹-fat¹ gam¹-yuen⁶ mo⁶ sang¹-ming⁶
路加 和 奧尼色弗 甘願 冒 生命

dangers to comfort Paul they truly/really courage
ngai⁴-him² on¹-wai³ Bo²-loh⁴ ta¹-moon⁴ sat⁶-joi⁶ yung⁵-hei³
危險 安慰 保羅 , 他們 實在 勇氣

praiseworthy 2 Timothy
hoh²-ga¹ Tai⁴-moh¹-taai³-hau⁶-sue¹
可嘉 (提摩太後書 1:16, 17; 4:6-9, 11)

* C.E. year about write[-ed] second MW
Joi⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ joh²-yau⁶ se²-liu⁵ dai⁶-yi⁶ fung¹
在 公元 65 年 左右 寫了 第二 封

letter to Timothy after soon Paul
sun³ kap¹ Tai⁴-moh¹-taai³ hau⁶ bat¹-gau² Bo²-loh⁴
信 給 提摩太 後 不久 , 保羅

possibly then suffer martyrdom [?] [-ed] It is said that *
hoh²-nang⁴ jau⁶ yi⁵-san¹-sun¹-do⁶ liu⁵ Gui³-suet³ joi⁶
可能 就 以身殉道 了。 據說 在

Paul die after approximately three years Nero
Bo²-loh⁴ sei² hau⁶ daai⁶-yeuk³ saam¹-nin⁴ Nei⁴-luk⁶
保羅 死 後 大約 三年 , 尼祿

commit suicide die
ji⁶-saat³ san¹-mong⁴
自殺 身亡 。 <

Good News Already Spread all over Land under heaven
Ho² Siu¹-sik¹ Yi⁵ Chuen⁴-pin³ Tin¹-ha⁶
好消息 已 “ 傳遍 天下

Created * All living creatures
Sau⁶-jo⁶ Dik¹ Jung³-sang¹
受造的 衆生 ”

C.E. year about apostle Paul be
Gung¹-yuen⁴ nin⁴ joh²-yau⁶ si³-to⁴ Bo²-loh⁴ bei⁶
公元 61 年 左右 , 使徒 保羅 被
put into prison in Rome when say good news already
chau⁴ yue¹ Loh⁴-ma⁵ si⁴ suet³ ho² siu¹-sik¹ yi⁵
囚 於 羅馬 時 , 說 “ 好 消息 ” 已

spread all over land under heaven created * all living creatures
chuen⁴-pin³ tin¹-ha⁶ sau⁶-jo⁶ dik¹ jung³-sang¹
“ 傳遍 天下 受造的 衆生 ” 。

Colossians These MW words are what
Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹ Je⁵ gui³ wa⁶ si⁶ sam⁶-moh¹
(歌羅西書 1:23) 這 句 話 是 甚 麼

meaning *
yi³-si¹ ne¹
意思 呢 ?

Apparently Paul is give a brief account of at that time good
Hon³-loi⁴ Bo²-loh⁴ si⁶ koi³-sut⁶ dong¹-si⁴ ho²
看來 保羅 是 概述 當時 “ 好
news already spread to how far/distant B.C.E.
siu¹-sik¹ yi⁵ chuen⁴-do³ doh¹ yuen⁵ Gung¹-yuen⁴-chin⁴
消息 ” 已 傳到 多 遠 。 公元前

century Alexander the Great invade
sai³-gei² A³-lik⁶-saan¹-daai⁶-daai⁶-dai³ yap⁶-cham¹
4 世紀 , 亞歷山大大帝 入侵

Asia through India */s frontier
A³-jau¹ jik⁶-daat⁶ Yan³-do⁶ dik¹ bin¹-ging²
亞洲 , 直達 印度 的 邊境 。

B.C.E. year Julius Caesar
Gung¹-yuen⁴-chin⁴ nin⁴ Yau⁴-lei⁶-woo¹-si¹ Hoi²-saat³
公元前 55 年 , 尤利烏斯 · 凱撒

attack Britain C.E. year
gung¹-da² Bat¹-lit⁶-din¹ Gung¹-yuen⁴ nin⁴
攻打 不列顛 。 公元 43 年 ,

Claudius conquer[-ed] Britain */s southern part
Hak¹-lo⁴-dik⁶ jing¹-fuk⁶-liu⁵ Bat¹-lit⁶-din¹ dik¹ naam⁴-bo⁶
克勞狄 征服了 不列顛 的 南部，

* it bring into/incorporate into Roman Empire */s
ba² ta¹ naap⁶-yap⁶ Loh⁴-ma⁵ Dai³-gwok³ dik¹
把 它 納入 羅馬 帝國 的

domain/territory At that time people also know there is
baan²-to⁴ Dong¹-si⁴ yan⁴-moon⁴ ya⁵ ji¹-do⁶ yau⁵
版圖 。 當時 人們 也 知道 有

Far East this district because Far East is
Yuen⁵-dung¹ je⁵-goh³ dei⁶-kui¹ yan¹-wai⁶ Yuen⁵-dung¹ si⁶
遠東 這個 地區， 因為 遠東 是

highest quality silk */s source
seung⁶-dang² si¹-chau⁴ dik¹ loi¹-yuen⁴
上等 絲綢 的 來源。

So then C.E. year good news have
Na⁵-moh¹ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ ho² siu¹-sik¹ yau⁵
那麼 公元 61 年， 好 消息 有

not have spread to Britannica China and
moo⁶ yau⁵ chuen⁴-do³ Bat¹-lit⁶-din¹ Jung¹-gwok³ woh⁴
沒 有 傳到 不列顛、 中國 和

Far East go */ch Apparently not likely/probable
Yuen⁵-dung¹ hui³ ne¹ Hon³-loi⁴ bat¹ hoh²-nang⁴
遠東 去 呢？ 看來 不 可能。

In fact Paul write a letter to Colossae */s
Si⁶-sat⁶-seung⁶ Bo²-loh⁴ se²-sun³ kap¹ Goh¹-loh⁴-sai¹ dik¹
事實上， 保羅 寫信 給 歌羅西 的

Christians when still fail to/cannot reach he; himself *
Gei¹-duk¹-to⁴ si⁴ waan⁴ mei⁶-nang⁴ daat⁶-do³ ji⁶-gei² joi⁶
基督徒 時， 還 未能 達到 自己 在

C.E. year about * establish * goal/objective
Gung¹-yuen⁴ nin⁴ joh²-yau⁶ soh² lap⁶ dik¹ muk⁶-biu¹
公元 56 年 左右 所 立 的 目標，

which is */to Spain this at that time not yet hear
jau⁶-si⁶ do³ Sai¹-baan¹-nga⁴ je⁵-goh³ dong¹-si⁴ mei⁶ ting¹
就是 到 西班牙 這個 當時 “ 未 聽

*/[has] good news * territory/region */to go preach
gwoh³ ho² siu¹-sik¹ dik¹ dei⁶-kui¹ hui³ chuen⁴-do⁶
過 好 消息 的 地區 ” 去 傳道。

Romans Although like this
Loh⁴-ma⁵-sue¹ 15:20, 23, 24) Sui¹-yin⁴ yue⁴-chi²
(羅馬書 雖然 如此，

C.E. year God's kingdom */s good
Gung¹-yuen⁴ nin⁴ Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho²
公元 61 年 上帝 王國 的 好

^{news} ^{already} ^{become widely known [?]} ^{At least} ^{good} ^{news}
 siu¹-sik¹ yi⁵ gwong²-wai⁴-yan⁴-ji¹ Ji³-siu² ho² siu¹-sik¹
 消息 已 廣為人知 。至少, 好 消息

^{already} ^{spread to} ^{those} ^{*/at} ^{C.E.} ^{year}
 yi⁵ chuen⁴-do³ na⁵-se¹ joi⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴
 已 傳到 那些 在 公元 33 年

^{Pentecost} ^{be baptized} ^{*} ^{Jews} ^{and} ^{other}
 Ng⁵-chun⁴-jit³ sau⁶-jam³ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ woh⁴ kei⁴-ta¹
 五旬節 受浸 的 猶太人 和 其他

^{convert to [?]} ^{Christianity} ^{*} ^{people} ^{*/s} ^{hometown}
 gwai¹-sun³ Gei¹-duk¹-gaau³ dik¹ yan⁴ dik¹ ga¹-heung¹
 歸信 基督教 的 人 的 家鄉 ,

^{as well as} ^{Jesus} ^{*/} ^{apostle} ^{go to} ^{*/[have]} ^{*} ^{district}
 yi⁵-kap⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ si³-to⁴ hui³ gwoh³ dik¹ dei⁶-kui¹
 以及 耶穌 的 使徒 去 過 的 地區 。

^{Acts}
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 2:1, 8-11, 41, 42) <